

Επίσημη Εφημερίδα L 219

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

50ό έτος
24 Αυγούστου 2007

Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκρίσεις δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 986/2007 της Επιτροπής, της 23ης Αυγούστου 2007, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 987/2007 της Επιτροπής, της 22ας Αυγούστου 2007, για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας ζαγκέτας στα ύδατα ΕΚ των ζωνών Ια και ΙV από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας 3

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 988/2007 της Επιτροπής, της 22ας Αυγούστου 2007, για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας γάδου στα νορβηγικά ύδατα των ζωνών ICES I και II από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας 5

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 989/2007 της Επιτροπής, της 23ης Αυγούστου 2007, για την καταχώριση ορισμένων ονομασιών στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Barèges-Gavarnie (ΠΟΠ) — Hořické trubičky (ΠΓΕ)] 7

II Πράξεις εγκρίσεις δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Επιτροπή

2007/580/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2007, για το καθεστώς κρατικής ενίσχυσης που εφαρμόζεται από τη Σλοβενία στο πλαίσιο της νομοθεσίας της για τους εγκεκριμένους παραγωγούς ενέργειας — πόθεση αριθ. C 7/2005 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1181] ⁽¹⁾ 9

2007/581/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2007, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 26/2006 (πρώην N 110/2006), προσωρινός αμυντικός μηχανισμός υπέρ του τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας — Πορτογαλία [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1756] ⁽¹⁾ 25

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Μαΐου 2007, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 4/2006 (πρώην N 180/2005) — Πορτογαλία — Ενίσχυση υπέρ της Djebel [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1959] ⁽¹⁾ 30

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 21ης Ιουνίου 2007, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 17/2006 (πρώην N 3/2006) — ενίσχυση κατάρτισης προς την Autoeuropa — Automóveis Lda, Πορτογαλία [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 3130] ⁽¹⁾ 36

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 21ης Αυγούστου 2007, για τροποποίηση της απόφασης 2004/558/EK για την εφαρμογή της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με συμπληρωματικές εγγυήσεις για το ενδοκοινοτικό εμπόριο βοοειδών όσον αφορά τη λοιμώδη ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών και την έγκριση προγραμμάτων εκρίζωσης που υπέβαλαν ορισμένα κράτη μέλη [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 3905] ⁽¹⁾ 37



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 986/2007 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Αυγούστου 2007

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός ισχύει να αρχίζει να ισχύει στις 24 Αυγούστου 2007.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Αυγούστου 2007.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 756/2007 (ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 41).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 23ης Αυγούστου 2007, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MK	55,1
	TR	56,2
	XK	48,8
	XS	36,3
	ZZ	49,1
0707 00 05	TR	106,4
	ZZ	106,4
0709 90 70	TR	106,5
	ZZ	106,5
0805 50 10	AR	64,3
	UY	49,5
	ZA	62,2
	ZZ	58,7
0806 10 10	EG	236,6
	TR	99,3
	US	164,8
	ZZ	166,9
0808 10 80	AR	46,1
	BR	77,5
	CL	73,5
	CN	72,8
	NZ	88,2
	US	100,4
	ZA	84,0
	ZZ	77,5
0808 20 50	AR	43,8
	CN	21,3
	TR	121,2
	ZA	89,6
	ZZ	69,0
0809 30 10, 0809 30 90	TR	142,6
	ZZ	142,6
0809 40 05	BA	41,3
	IL	153,7
	TR	78,6
	ZZ	91,2

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 987/2007 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Αυγούστου 2007

για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας ζαγκέτας στα ύδατα ΕΚ των ζωνών Ια και ΙV από σκάφη που φέρουν σημαία Γερμανίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 41/2007 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, περί καθορισμού, για το 2007, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, καθορίζει ποσοτώσεις για το 2007.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2007.

- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση της αλιείας του εν λόγω αποθέματος, καθώς και η διατήρησή του επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωσή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Η αλιευτική ποσόστωση που κατανεμήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2007 θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

Η αλιεία του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό απαγορεύεται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Αυγούστου 2007.

Για την Επιτροπή

Φωκίων ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Γενικός Διευθυντής Αλιείας και Ναυτιλιακών
Υποθέσεων

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1967/2006 (ΕΕ L 409 της 30.12.2006, σ. 11, όπως διορθώθηκε με την ΕΕ L 36 της 8.2.2007, σ. 6).

⁽³⁾ ΕΕ L 15 της 20.1.2007, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 898/2007 της Επιτροπής (ΕΕ L 196 της 28.7.2007, σ. 22).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός	26
Κράτος μέλος	Γερμανία
Απόθεμα	LEZ/2AC4-C
Είδος	Ζαγκέτα (Lepidorhombus spp.)
Ζώνη	Υδατα ΕΚ των ζωνών IIa και IV
Ημερομηνία	19 Ιουλίου 2007

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 988/2007 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Αυγούστου 2007

για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας γάδου στα νορβηγικά ύδατα των ζωνών ICES I και II από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 41/2007 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 2006, περί καθορισμού, για το 2007, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των αλιευτικών δυνατοτήτων και των συναφών όρων στα κοινοτικά ύδατα και, για τα κοινοτικά σκάφη, σε ύδατα όπου απαιτούνται περιορισμοί αλιευμάτων ⁽³⁾, καθορίζει ποσοτώσεις για το 2007.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή, τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2007.

- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση της αλιείας του εν λόγω αποθέματος, καθώς και η διατήρησή του επί του σκάφους, η μεταφόρτωση και η εκφόρτωσή του,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Η αλιευτική ποσόστωση που κατανεμήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2007 θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

Η αλιεία του αποθέματος που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό απαγορεύεται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση του εν λόγω αποθέματος που έχει αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Αυγούστου 2007.

Για την Επιτροπή

Φωκίων ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Γενικός Διευθυντής Αλιείας και Ναυτιλιακών
Υποθέσεων

⁽¹⁾ ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

⁽²⁾ ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1967/2006 (ΕΕ L 409 της 30.12.2006, σ. 11, όπως τροποποιήθηκε με την ΕΕ L 36 της 8.2.2007, σ. 6).

⁽³⁾ ΕΕ L 15 της 20.1.2007, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 898/2007 της Επιτροπής (ΕΕ L 196 της 28.7.2007, σ. 22).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός	25
Κράτος μέλος	Ισπανία
Απόθεμα	COD/1N2AB.
Είδος	Γάδος (<i>Gadus morhua</i>)
Ζώνη	Υδατα Νορβηγίας των ζωνών ICES I και II
Ημερομηνία	20 Ιουλίου 2007

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 989/2007 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Αυγούστου 2007

για την καταχώριση ορισμένων ονομασιών στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Barèges-Gavarnie (ΠΟΠ) — Hořické trubičky (ΠΓΕ)]

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο και κατ' εφαρμογή του άρθρου 17 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση της Γαλλίας για την καταχώριση της ονομασίας «Barèges-Gavarnie» και η αίτηση

της Τσεχικής Δημοκρατίας για την καταχώριση της ονομασίας «Hořické trubičky» δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν διαβιβάστηκε στην Επιτροπή ουδεμία δήλωση ένστασης βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, οι ως άνω ονομασίες πρέπει να καταχωριστούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζονται οι ονομασίες που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Αυγούστου 2007.

Για την Επιτροπή
Mariann FISCHER BOEL
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1791/2006 (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 17.11.2006, σ. 9 (Barèges-Gavarnie)· ΕΕ C 280 της 18.11.2006, σ. 10 (Hořické trubičky).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Γεωργικά προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και αναφέρονται στο παράρτημα I της συνθήκης

Κλάση 1.3. — *Τυριά*

ΓΑΛΛΙΑ

Barèges-Gavarnie (ΠΟΠ)

2. Είδη διατροφής που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού

Κλάση 2.4. — *Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας*

ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Hořické trubičky (ΠΠΕ)

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Απριλίου 2007

για το καθεστώς κρατικής ενίσχυσης που εφαρμόζεται από τη Σλοβενία στο πλαίσιο της νομοθεσίας της για τους εγκεκριμένους παραγωγούς ενέργειας — πόθεση αριθ. C 7/2005

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1181]

(Το κείμενο στη σλοβενική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/580/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την 1η Οκτωβρίου 2003, η Σλοβενία υπέβαλε το «πρόγραμμα για την ανάκτηση του λανθάνοντος κόστους σε μονάδες παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στη Δημοκρατία της Σλοβενίας» στο πλαίσιο της ενδιάμεσης διαδικασίας

που αναφέρεται στο παράρτημα IV παράγραφος 3 σημείο 1 στοιχείο γ) της συνθήκης προσχώρησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η εν λόγω κοινοποίηση καταχωρήθηκε ως υπόθεση κρατικής ενίσχυσης με στοιχεία SI 7/03.

- (2) Κατά την ανταλλαγή επιστολών που ακολούθησε, κατέστη εμφανές ότι δύο μονάδες παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που αναφέρονταν στην περιγραφή του ιστορικού του κοινοποιηθέντος μέτρου υπάγονταν και σε άλλο καθεστώς κρατικής ενίσχυσης. Αυτό το άλλο καθεστώς κρατικής ενίσχυσης (στο εξής «το καθεστώς») καταχωρήθηκε από την Επιτροπή την 6η Δεκεμβρίου 2004 ως υπόθεση κρατικής ενίσχυσης με στοιχεία NN 80/04.

- (3) Με βάση τις πληροφορίες που είχε στη διάθεσή της, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες ως προς το συμβιβασίμο ορισμένων μερών του καθεστώτος με την κοινή αγορά. Έτσι, στις 2 Φεβρουαρίου 2005, εξέδωσε απόφαση έναρξης επίσημης έρευνας σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ (στο εξής «απόφαση έναρξης έρευνας») και κάλεσε τη Σλοβενία να υποβάλει τις παρατηρήσεις της. Η απόφαση έναρξης έρευνας δημοσιεύτηκε στις 15 Μαρτίου 2005 στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη κλήθηκαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσής.

⁽¹⁾ ΕΕ C 46 της 22.2.2005, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ C 63 της 15.3.2005, σ. 2.

- (4) Με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2005, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα την 14η Μαρτίου 2005, η Σλοβενία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σε σχέση με τις αμφιβολίες που διατυπώνονταν στην απόφαση έναρξης έρευνας. Στις 25 Απριλίου 2005, 11 Ιουλίου 2005, 23 Νοεμβρίου 2005 και 22 Ιουνίου 2006 η Επιτροπή υπέβαλε περαιτέρω ερωτήματα στη Σλοβενία, στα οποία η Σλοβενία απάντησε με αντίστοιχες επιστολές της 14ης Ιουνίου 2005, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την ίδια ημέρα, της 20ής Σεπτεμβρίου 2005, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την ίδια ημέρα, της 31ης Ιανουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την ίδια ημέρα και της 7ης Ιουλίου 2006, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την 14η Ιουλίου 2006.
- (5) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από άλλα ενδιαφερόμενα μέρη.
- (6) Στις 25 Οκτωβρίου 2006 πραγματοποιήθηκε συνάντηση τεχνικού επιπέδου μεταξύ της Επιτροπής και των σλοβενικών αρχών εν συνεχεία της οποίας η Σλοβενία παρέσχε στην Επιτροπή πρόσθετες πληροφορίες με επιστολή της 23ης Νοεμβρίου 2006, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα από την Επιτροπή την 24η Νοεμβρίου 2006.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ

- (7) Το καθεστώς εισήχθη το 2001 για να στηρίξει την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές και τη συνδυασμένη παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρισμού στη Σλοβενία και για να εξασφαλίσει αξιόπιστη παροχή ενέργειας από εγχώριες πηγές.
- (8) Για να υπαχθεί σε αυτό το καθεστώς, ο παραγωγός πρέπει να χαρακτηριστεί ως «εγκεκριμένος παραγωγός» από το Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Ενέργειας ⁽¹⁾.
- (9) Το καθεστώς του εγκεκριμένου παραγωγού αποδίδεται σε τρεις τύπους παραγωγών ηλεκτρικής ενέργειας:
- i) σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, εκτός από υδροηλεκτρικά εργοστάσια δυναμικότητας άνω των 10 MW·
 - ii) εγκαταστάσεις συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού με δυναμικότητα άνω του μέσου όρου, εκτός από δημοτικούς θερμικούς σταθμούς δυναμικό-

τητας άνω των 10 MW και βιομηχανικούς θερμικούς σταθμούς δυναμικότητας άνω του 1 MW·

- iii) στο θερμοηλεκτρικό σταθμό του Trbovlje (στο εξής «σταθμός του Trbovlje»), για το τμήμα της παραγωγής του που χρησιμοποιεί μέχρι το 15 % της ποσότητας εγχώριας πρωτογενούς ενέργειας που απαιτείται για να καλυφθεί η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας στη Σλοβενία.

- (10) Το 2003, οι εγκεκριμένοι παραγωγοί κάλυπταν ένα ποσοστό περίπου 11,2 % της αγοράς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στη Σλοβενία. Αν αφαιρεθεί ο σταθμός Trbovlje και ο σταθμός συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού στη Λιουμπλιάνα, το ποσοστό αυτό πέφτει περίπου στο 2,7 %.
- (11) Οι εγκεκριμένοι παραγωγοί έχουν δικαίωμα να πωλούν το σύνολο της παραγωγής τους στο φορέα εκμετάλλευσης δικτύου στον οποίο είναι συνδεδεμένοι, σε τιμή που καθορίζεται και αναπροσαρμόζεται κάθε χρόνο από το κράτος. Η τιμή αυτή είναι υψηλότερη από την τιμή της αγοράς. Οι εγκεκριμένοι παραγωγοί μπορούν επίσης να επιλέξουν να πωλούν την παραγωγή τους απευθείας στην αγορά, οπότε στην περίπτωση αυτή δικαιούνται να λαμβάνουν από το κράτος πριμοδότηση ίση με τη διαφορά μεταξύ των εσόδων που θα είχαν αν είχαν επιλέξει να πωλήσουν την παραγωγή τους στο φορέα εκμετάλλευσης δικτύου και των εσόδων από την πώληση στην αγορά.
- (12) Οι φορείς εκμετάλλευσης δικτύων καλύπτουν τις απώλειες που υφίστανται λόγω της υποχρέωσης αγοράς, μέσω πληρωμών από ένα ταμείο που έχει συσταθεί βάσει νόμου. Το ταμείο χρησιμοποιείται επίσης για την καταβολή των πριμοδοτήσεων στους εγκεκριμένους παραγωγούς που επιλέγουν να πωλήσουν την παραγωγή τους στην αγορά. Το ταμείο τροφοδοτείται από το προϊόν εισφοράς εξομοιούμενης με φόρο επί της κατανάλωσης ηλεκτρικού ρεύματος, η οποία επιβάλλεται σε όλους τους καταναλωτές ηλεκτρικής ενέργειας στη Σλοβενία.

3. ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΣΤΗΚΑΝ ΣΤΗΝ ΑΠΟΦΑΣΗ ΕΝΑΡΞΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (13) Μετά την ανάλυση των πληροφοριών που είχε στη διάθεσή της, η Επιτροπή κατέληξε κατ' αρχάς στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση συνιστούσε κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ δεδομένου ότι πληρούσε σωρευτικά τα τέσσερα κριτήρια του σχετικού ορισμού.
- (14) Η Επιτροπή αμφέβαλλε επίσης κατά πόσο το καθεστώς μπορούσε να θεωρηθεί συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά.

⁽¹⁾ Διάταγμα σχετικά με τους όρους υπαγωγής στο καθεστώς του εγκεκριμένου παραγωγού ηλεκτρικής ενέργειας (Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας αριθ. 29/01 και 99/01).

(15) Αρχικά, η Επιτροπή ανέλυσε την ενίσχυση υπό το πρίσμα του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ⁽¹⁾ (στο εξής «πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις»). Η ανάλυση αυτή οδήγησε σε αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της ενίσχυσης προς το εν λόγω πλαίσιο, ιδίως όσον αφορά τον ορισμό των παραγωγών που χρησιμοποιούν ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και της αποτελεσματικής συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού, καθώς και όσον αφορά το επίπεδο της ενίσχυσης σε σύγκριση με το πραγματικό πρόσθετο κόστος το οποίο αναλαμβάνουν οι παραγωγοί.

(16) Σε δεύτερη φάση, η ενίσχυση εξετάστηκε υπό το πρίσμα της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη μέθοδο ανάλυσης των κρατικών ενισχύσεων που σχετίζονται με λανθάνον κόστος ⁽²⁾ (στο εξής «η μέθοδος»). Η ανάλυση αυτή οδήγησε σε αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό του καθεστώτος προς την εν λόγω μέθοδο. Ειδικότερα, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να αποφανθεί κατά πόσον η ενίσχυση είχε υπολογιστεί κατά τρόπο αρκετά ακριβή ώστε να καθίσταται δυνατός ο υπολογισμός ανά ηλεκτροπαραγωγική μονάδα, ο οποίος είναι αναγκαίος για την εν λόγω μέθοδο.

(17) Τέλος, η Επιτροπή ανέλυσε την ενίσχυση ως αντιστάθμιση επιβαρύνσεων που συνδέονται με υπηρεσίες γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος. Η ανάλυση αυτή οδήγησε σε αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της ενίσχυσης δεδομένου ότι, για τους περισσότερους δικαιούχους, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να ορίσει με ικανοποιητική ακρίβεια κάποια υπηρεσία γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος που τους είχε ανατεθεί ενώ, για το μόνο δικαιούχο για τον οποίο κατέστη δυνατόν να οριστεί επακριβώς αυτή η υπηρεσία, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να αξιολογήσει την αναλογικότητα της αντιστάθμισης.

(18) Η Επιτροπή είχε επίσης αμφιβολίες κατά πόσον η ενίσχυση, η οποία χρηματοδοτείται μέσω εισφοράς εξομοιούμενης με φόρο που επιβάλλεται στους καταναλωτές ηλεκτρικής ενέργειας, είναι συμβατή με τα άρθρα 25 και 90 της συνθήκης ΕΚ.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΆΛΛΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

(19) Μετά την έκδοση της απόφασης έναρξης έρευνας, η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από άλλα ενδιαφερόμενα μέρη.

⁽¹⁾ ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

⁽²⁾ Εκδόθηκε από την Επιτροπή στις 26.7.2001. Υπάρχει διαθέσιμη στην ηλεκτρονική σελίδα της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Επιτροπής στην ακόλουθη διεύθυνση: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/legislation/stranded_costs_en.pdf Κοινοποιήθηκε στα κράτη μέλη με επιστολή υπό στοιχεία SG(2001) D/290869 της 6.8.2001.

5. ΑΡΧΙΚΕΣ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΜΕΛΟΥΣ

(20) Με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2005, που καταχωρήθηκε ως ληφθείσα την 14η Μαρτίου 2005, η Σλοβενία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της σε σχέση με τις αμφιβολίες που διατυπώνονταν στην απόφαση έναρξης έρευνας. Οι παρατηρήσεις αυτές αναφέρονταν μόνο στο πρόβλημα του ορισμού της κρατικής ενίσχυσης και την έννοια της εξομοιούμενης με φόρο εισφοράς.

5.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

(21) Η Σλοβενία επισήμανε ότι οι εταιρίες διανομής ρεύματος της χώρας δεν είναι 100 % κρατικές. Η Σλοβενία αναφέρει ότι, στην πράξη, την κυριότητα των φορέων εκμετάλλευσης μοιράζεται το κράτος (περίπου 80 %) με ιδιωτικά επενδυτικά κεφάλαια και άλλους φορείς (περίπου 20 %). Περαιτέρω, για τους σκοπούς του καθεστώτος υποχρέωσης αγοράς, η σλοβενική νομοθεσία δεν κάνει καμία διάκριση μεταξύ κρατικών και ιδιωτικών φορέων εκμετάλλευσης. Ο νόμος για την ενέργεια ⁽³⁾ σε κανένα σημείο του δεν προβλέπει ότι ο φορέας εκμετάλλευσης πρέπει να είναι κρατικός επιτρέποντας οι φορείς να είναι είτε ιδιωτικοί είτε κρατικοί.

(22) Κατά τη γνώμη της Σλοβενίας, το γεγονός ότι μια συγκεκριμένη επιχείρηση που υπάγεται στο καθεστώς υποχρέωσης αγοράς είναι κρατική δεν σημαίνει ότι, γι' αυτό και μόνο το λόγο, το γεγονός αυτό συνιστά κρατική ενίσχυση. Έγινε αναφορά στην απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου της 13ης Μαρτίου 2001 στην Υπόθεση C-379/98.

(23) Περαιτέρω, η Σλοβενία ισχυρίζεται ότι το σύστημα αγοράς ηλεκτρισμού από εγκεκριμένους παραγωγούς, όπως προβλέπεται από τη σλοβενική νομοθεσία, μοιάζει πολύ με άλλα συστήματα που έχουν εξεταστεί ήδη από την Επιτροπή, π.χ. στις υποθέσεις NN 27/2000 και NN 68/2000 ⁽⁴⁾, όπου η Επιτροπή αποφάνθηκε ότι δεν υφίστατο θέμα κρατικής ενίσχυσης. Σύμφωνα με τη Σλοβενία, στις αποφάσεις γι' αυτές τις δύο περιπτώσεις, η Επιτροπή έκρινε ότι, αφού η υποχρέωση εφαρμοζόταν τόσο σε ιδιωτικούς όσο και σε ορισμένους κρατικούς φορείς εκμετάλλευσης δικτύων, οι νομοθετικές ρυθμίσεις –ή μάλλον οι υπό κρίση υποθέσεις– δεν μπορούσαν να θεωρηθούν ότι σχετίζονται με κρατικούς πόρους.

(24) Με βάση τις ανωτέρω θεωρήσεις και λαμβάνοντας υπόψη το σύστημα όπως εφαρμόζεται, η Σλοβενία θεώρησε ότι, εφόσον τα κεφάλαια ως εκ της φύσεώς τους δεν προέρχονται από κρατικούς πόρους, το θέμα της ιδιοκτησίας των σχετικών επιχειρήσεων δεν μπορεί από μόνο του να μεταβάλει τη φύση αυτή.

⁽³⁾ Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας αριθ. 79/1999, 51/2004.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 164 της 10.7.2002, σ. 3, και για τις δύο περιπτώσεις.

- (25) Περαιτέρω, σύμφωνα με τη Σλοβενία, υποχρεωτικές εισφορές που εισπράττονται από δημόσια επιχείρηση δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση όταν η εν λόγω επιχείρηση δεν έχει το δικαίωμα να διαθέσει ελεύθερα αυτά τα κεφάλαια. Στην περίπτωση της υποχρέωσης αγοράς, πηγή χρηματοδότησης του συστήματος είναι τα τέλη χρήσης δικτύου που καταβάλλονται από όλους τους χρήστες ηλεκτρισμού, μέρος των οποίων εισπράττεται από τους φορείς εκμετάλλευσης δικτύων σε ξεχωριστούς λογαριασμούς για ένα προκαθορισμένο σκοπό.

5.2. Εισφορά εξομοιούμενη με φόρο

- (26) Η Σλοβενία επισήμανε ότι το καθεστώς υποχρέωσης αγοράς χρηματοδοτείται από ένα μέρος των τελών χρήσης δικτύου που καταβάλλονται από όλους τους χρήστες ηλεκτρισμού υπό τους ίδιους γνωστούς εκ των προτέρων όρους. Τα συστατικά μέρη των τελών χρήσης δικτύου καθορίζονται από τον Οργανισμό Ενέργειας (ρυθμιστή αγοράς ενέργειας) και από την κυβέρνηση. Οι διαφορές στην τιμή καλύπτονται από ένα μηχανισμό με τον οποίο οι φορείς εκμετάλλευσης δικτύων αγοράζουν ηλεκτρισμό σε μια καθορισμένη τιμή και τον πωλούν στην αγοραία τιμή. Οι απώλειες που υφίστανται λόγω τούτου καλύπτονται από ένα μέρος των τελών χρήσης δικτύου. Έτσι, φορείς εκμετάλλευσης που υπάγονται στην υποχρέωση αγοράς εισπράττουν χρήματα όχι από το κράτος αλλά από τμήμα των τελών χρήσης δικτύου.
- (27) Οι φορείς εκμετάλλευσης πρέπει να τοποθετούν τα κεφάλαια αυτά σε έναν ειδικό λογαριασμό. Τα κεφάλαια χρησιμεύουν επίσης ως πηγή καταβολής της πρόσθετης προμίσθωσης όταν οι εγκεκριμένοι παραγωγοί πωλούν μέρος της παραγωγής τους ανεξάρτητα ή μέσω ενδιάμεσου.
- (28) Η Σλοβενία ισχυρίστηκε ότι στο σύστημα δεν υπεισέρχονται ούτε κρατικά κεφάλαια ούτε κάποιο άλλο είδος κεφαλαίων μέσω των οποίων μεταβιβάζονται κρατικοί πόροι. Οι πόροι χρηματοδότησης του συστήματος δεν μπορούν να θεωρηθούν ως προερχόμενοι από εισφορά εξομοιούμενη με φόρο δεδομένου ότι δεν προέρχονται από τον κρατικό προϋπολογισμό και δεν είναι αποδοτέοι στο κράτος.

6. ΑΛΛΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΔΟΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΛΟΒΕΝΙΑ

- (29) Σε περαιτέρω αλληλογραφία με την Επιτροπή, η Σλοβενία παρέσχε περαιτέρω πληροφορίες και δεσμεύσεις σχετικά με το καθεστώς.

Ανανεώσιμες πηγές

- (30) Η Σλοβενία παρέσχε νέα λεπτομερή στοιχεία για τους περιβαλλοντικούς στόχους του συστήματος. Πρώτα απ' όλα, το

σύστημα σχεδιάστηκε ώστε να συμβάλλει στους γενικότερους στόχους της περιβαλλοντικής πολιτικής για:

i) αποδοτικότερη χρήση της ενέργειας,

ii) αύξηση της αναλογίας των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στο πρωτογενές ενεργειακό ισοζύγιο της Κοινότητας από 8,8 % το 2001 σε 12 % μέχρι το 2010.

- (31) Στους αναφερόμενους στόχους περιλαμβάνονται οι ειδικότεροι στόχοι της συμπαράγωγής και των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, που και οι δύο υπάγονται στο καθεστώς αγοράς ηλεκτρισμού. Οι στόχοι αυτοί είναι συνεπείς με το στόχο που τίθενται μεταξύ άλλων για τη Σλοβενία με την οδηγία 2001/77/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 2001, για την προαγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές στην εσωτερική αγορά ηλεκτρικής ενέργειας⁽¹⁾. Η οδηγία 2001/77/EK θέτει ενδεικτικούς στόχους για τα επίμαχα κράτη μέλη. Για τη Σλοβενία, ο στόχος είναι ένα ποσοστό κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας προερχόμενης από ανανεώσιμες πηγές της τάξης του 32 % μέχρι το 2010.

- (32) Ο συνολικός αριθμός εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής από τα οποία αγοράζεται ηλεκτρική ενέργεια βάσει του καθεστώτος είναι 434 εργοστάσια, από τα οποία τα 430 είναι συνδεδεμένα με το δίκτυο διανομής και 4 με το δίκτυο μεταφοράς. Πάνω από το 90% των εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής που συνδέονται με το δίκτυο διανομής είναι υδροηλεκτρικά εργοστάσια, ενώ τα υπόλοιπα είναι εργοστάσια παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από βιομάζα, ηλιακοί ηλεκτροπαραγωγικοί σταθμοί και εργοστάσια ΣΠΗΘ.

- (33) Το καθεστώς άρχισε να εφαρμόζεται από την έναρξη ισχύος, στις 4 Απριλίου 2002, του διατάγματος για τους κανόνες καθορισμού τιμών και αγοράς ηλεκτρισμού από εγκεκριμένους παραγωγούς ηλεκτρισμού⁽²⁾.

- (34) Οι συμφωνίες αγοράς ηλεκτρισμού που ισχύουν σήμερα μεταξύ εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής και φορέων εκμετάλλευσης δικτύων ή συστημάτων έχουν συν-αφθεί για μία περίοδο δέκα ετών.

- (35) Η Σλοβενία εξήγησε ότι, σύμφωνα με το άρθρο 4 του νόμου του 1999 για την ενέργεια, οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας ορίζονται όπως προβλέπεται στην οδηγία 2001/77/EK.

⁽¹⁾ ΕΕ L 283 της 27.10.2001, σ. 33.

⁽²⁾ Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας αριθ. 25/02.

- (36) Κύριος σκοπός του καθεστώτος είναι να διασφαλιστούν κατάλληλες οικονομικές συνθήκες για την ανάπτυξη και υλοποίηση νέων κατασκευών εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής. Χρησιμοποιήθηκε ανάλυση κόστους επιμέρους εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής (σε σχέση με την πρωτογενή πηγή ενέργειας και το μέγεθος) για να προσδιοριστούν τιμές αγοράς για επιμέρους τύπους εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής που θα εγγυούνταν την κατ' ελάχιστο κεφαλαιακή απόδοση που απαιτείται για την πραγματοποίηση νέων επενδύσεων. Το ύψος της ενίσχυσης ή πριμοδότησης προσδιορίζεται με βάση τη διαφορά μεταξύ της ομοιόμορφης ετήσιας τιμής αγοράς και της μέσης τιμής της ηλεκτρικής ενέργειας στην αγορά. Εάν η τιμή στην αγορά αυξάνει, οι πριμοδοτήσεις μειώνονται αναλόγως.
- (37) Ο παρακάτω πίνακας παρέχει συγκρίσεις κόστους παραγωγής των εγκεκριμένων παραγωγών κατά κατηγορία τεχνολογίας παραγωγής και μεγέθους με την πριμοδότηση που παρέχεται στο πλαίσιο του καθεστώτος. Στον πίνακα υποτίθεται μέση αγοραία τιμή ίση με 8 SIT/kWh. Η τιμή αυτή χρησιμοποιείται μόνον για λόγους αναφοράς αφού, όταν οι τιμές στο πλαίσιο της αγοράς αυξάνουν, οι πριμοδοτήσεις μειώνονται αναλόγως.
- (38) Σε κάθε περίπτωση, το κόστος παραγωγής είναι υψηλότερο τόνον από τη μέση αγοραία τιμή όσο και από την εγγυημένη ομοιόμορφη τιμή αγοράς στο πλαίσιο του καθεστώτος των εγκεκριμένων παραγωγών.

Πίνακας 1

Σύγκριση κόστους παραγωγής εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής με την τιμή αγοράς στο πλαίσιο του καθεστώτος

Τύπος εγκεκριμένου εργοστασίου ηλεκτροπαραγωγής (ΕΕΗ) κατά πρωτογενή πηγή ενέργειας		Ισχύς	Κόστος παραγωγής	Διαφορά	Πριμοδότηση
	Μέγεθος	[kW]	[SIT/kWh]	[SIT/kWh]	[SIT/kWh]
Υδροηλεκτρικά εργοστάσια	έως 1 MW	100	15,53	7,53	6,75
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	14,33	6,33	6,23
Εργοστάσια βιομάζας	έως 1 MW	600	24,80	16,80	8,69
	πάνω από 1 MW	1 500	18,18	10,18	8,17
Ανεμογεννήτριες	έως 1 MW	100	23,28	15,28	6,55
	πάνω από 1 MW	20 000	15,49	7,49	6,05
Γεωθερμικά εργοστάσια		3 000	14,59	6,59	6,05
Ηλιακοί ηλεκτροπαρ/κοί σταθμοί	έως 36 kW	36	175,26	167,26	81,67
	πάνω από 36 kW	100	122,58	114,58	7,46
Άλλα ΕΕΗ (βιοαέριο)		120	30,39	22,39	20,97
ΕΕΗ ή θερμικά εργοστάσια με χρήση αστικών αποβλήτων	έως 1 MW	100	13,97	5,97	4,74
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	12,08	4,08	3,87
Θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ για κεντρική περιφερειακή θέρμανση	έως 1 MW	700	16,54	8,54	5,9
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	14,56	6,56	5,38
Βιομηχανικά θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ	έως 1 MW	700	14,95	6,95	4,83

Σημείωση: Υποτιθέμενη τιμή στην αγορά SIT 8/kWh.

- (39) Με βάση ανάλυση κόστους και οικονομικό υπολογισμό σε κατηγορίες εγκεκριμένων μονάδων ηλεκτροπαραγωγής, όπως φαίνεται στον πίνακα παρακάτω, συνάγεται ότι η καθαρή παρούσα αξία (ΚΠΑ) των τιμών αγοράς που εφαρμόζονται στο πλαίσιο του καθεστώτος δεν υπερβαίνει την ΚΠΑ του συνολικού επενδυτικού κόστους οποιουδήποτε από τα εγκεκριμένα εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής.

Πίνακας 2

Σύγκριση ΚΠΑ τιμών αγοράς με το επενδυτικό κόστος επιμέρους εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής

Τύπος εγκεκριμένου εργοστασίου ηλεκτροπαραγωγής (ΕΕΗ) κατά πρωτογενή πηγή ενέργειας		Παραγωγικό δυναμικό	Προβλεπόμενες ετήσιες πωλήσεις	Ειδικό επενδυτικό κόστος	Επένδυση	Ετήσια πριμοδότηση	Πριμοδότηση – επενδυτικό κόστος (ΚΠΑ)
	Μέγεθος	[kW]	[MWh]	[ΣΠ/kW]	[εκατ. ΣΠ]	[εκατ. ΣΠ/α]	[εκατ. ΣΠ]
Υδροηλεκτρικά εργοστάσια	έως 1 MW	100	456	480 000	48	2,9	– 21,0
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	10 656	380 000	1 140	63,1	– 549,1
Εργοστάσια βιομάζας	έως 1 MW	600	2 725	990 000	594	22,5	– 369,3
	πάνω από 1 MW	1 500	6 813	660 000	990	52,9	– 492,1
Ανεμογεννήτριες	έως 1 MW	100	187	341 000	34	1,2	– 22,2
	πάνω από 1 MW	20 000	40 800	253 000	5 060	234,5	– 2 802,2
Γεωθερμικά εργοστάσια		3 000	20 736	715 000	2 145	119,2	– 1 029,1
Ηλιακοί ηλεκτρ/κοί σταθμοί	έως 36 kW	36	34	1 430 000	52	2,7	– 26,2
	πάνω από 36 kW	100	116	1 210 000	121	0,8	– 105,4
Άλλα ΕΕΗ (βιοαέριο)		120	628	913 000	110	12,5	– 1,0
ΕΕΗ ή θερμικά εργοστάσια με χρήση αστικών αποβλήτων	έως 1 MW	100	624	319 000	32	2,8	– 7,0
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	19 728	286 000	858	72,5	– 212,0
Θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ για κεντρική περιφερειακή θέρμανση	έως 1 MW	700	2 496	198 000	139	16,1	– 16,0
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	10 698	165 000	495	63,0	– 19,3
Βιομηχανικά θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ	έως 1 MW	700	3 135	187 000	131	2,5	– 5,0

Σημείωση: Για προεξοφλητικό επιτόκιο 8 %, χρονικό διάστημα 15 ετών και μείωση της τιμής αγοράς ή πριμοδότησης κατά 5 % μετά πέντε χρόνια και 10 % μετά δέκα χρόνια, σύμφωνα με το διάταγμα αγοράς.

- (40) Στις πριμοδοτήσεις των επιμέρους εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής περιλαμβάνονται επίσης η απόδοση κεφαλαίου που προβλέπεται από τη σλοβενική νομοθεσία — ανέρχεται σε ένα ελάχιστο προεξοφλητικό επιτόκιο ύψους 8% επί επενδύσεων από δημόσια κεφάλαια. Η μη προσαρμογή των τιμών αγοράς και των πριμοδοτήσεων είχε ως αποτέλεσμα η τρέχουσα απόδοση κεφαλαίου όλων των εγκεκριμένων εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής με χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας να είναι κατώτερη του 8%, όπως φαίνεται στον πίνακα κατωτέρω. Στους ηλιακούς ηλεκτροπαραγωγικούς σταθμούς η πριμοδότηση δεν επιτρέπει απόδοση κεφαλαίου (αρνητική απόδοση), ιδίως στην περίπτωση μικρού και μεσαίου μεγέθους εργοστασίων.

Πίνακας 3

Απόδοση κεφαλαίου για επιμέρους εγκεκριμένα εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής

Τύπος εγκεκριμένου εργοστασίου ηλεκτροπαραγωγής (ΕΕΗ) κατά πρωτογενή πηγή ενέργειας		Ισχύς	Πριμοδότηση	Απόδοση κεφαλαίου περιλαμβανόμενη στην πριμοδότηση
	Μέγεθος	[kW]	[€/kWh]	
Υδροηλεκτρικά εργοστάσια	έως 1 MW	100	6,75	6,95 %
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	6,23	7,90 %
Εργοστάσια βιομάζας	έως 1 MW	600	8,69	2,30 %
	πάνω από 1 MW	1 500	8,17	6,00 %
Ανεμογεννήτριες	έως 1 MW	100	6,55	0,40 %
	πάνω από 1 MW	20 000	6,05	6,35 %
Γεωθερμικά εργοστάσια		3 000	6,05	7,30 %
Ηλιακοί ηλεκτρ/κοί σταθμοί	έως 36 kW	36	81,67	- 1,4 %
	πάνω από 36 kW	100	7,46	- 15,0 %
Άλλα ΕΕΗ (βιοαέριο)		120	20,97	6,80 %
ΕΕΗ ή θερμικά εργοστάσια με χρήση αστικών αποβλήτων	έως 1 MW	100	4,74	4,40 %
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	3,87	7,30 %
Θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ για κεντρική περιφερειακή θέρμανση	έως 1 MW	700	5,9	0,49 %
	από 1 MW έως 10 MW	3 000	5,38	4,20 %
Βιομηχανικά θερμικά εργοστάσια ΣΠΗΘ	έως 1 MW	700	4,83	- 0,1 %

Σημείωση: Απόδοση κεφαλαίου υπολογιζόμενη για επενδύσεις σε ΕΕΗ (βλέπε πίνακα 2) στο τρέχον ύψος των πριμοδοτήσεων.

Συνδυασμένη παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρισμού

- (41) Η Σλοβενία διευκρινίζει ότι οι νέες μονάδες ΣΠΗΘ είναι εξοπλισμένες κυρίως με αεριοστροβίλους οι οποίοι, κατά τη λειτουργία τους, επιτυγχάνουν αποδόσεις σε ηλεκτρική ενέργεια μεταξύ 37 % και 40 % και συνολική απόδοση άνω του 80 %. Νέοι μικρότεροι στρόβιλοι επιτυγχάνουν αποδόσεις σε ηλεκτρική ενέργεια άνω του 30 % και συνολική απόδοση πάλι άνω του 80 %. Δεδομένου ότι η μέση ηλεκτρική απόδοση των συμβατικών θερμικών εργοστασίων ηλεκτροπαραγωγής στη Σλοβενία είναι περίπου 31 %, καταδεικνύεται η μεγάλη εξοικονόμηση πρωτογενούς ενέργειας (μεταξύ 15 % και 25 %) που επιτυγχάνεται με την παραγωγή ηλεκτρισμού σε μονάδες συμπαραγωγής και την επωφελή χρήση της θερμότητας.
- (42) Η λειτουργική απόδοση των εγκεκριμένων εργοστασίων ΣΠΗΘ καθορίζεται έτσι ώστε να συμμορφώνεται με τα κριτήρια απόδοσης της οδηγίας 2004/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για την προώθηση της συμπαραγωγής ενέργειας βάσει της ζήτησης για χρήσιμη θερμότητα στην εσωτερική αγορά ενέργειας και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ ⁽¹⁾.
- (43) Η Σλοβενία απέδειξε ότι το κόστος παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας σε εγκεκριμένα εργοστάσια ΣΠΗΘ είναι σε κάθε περίπτωση υψηλότερο από την τιμή αγοράς του καθεστώτος, ότι η ΚΠΑ των πριμοδοτήσεων είναι μικρότερη από το επενδυτικό κόστος και ότι απόδοση της επένδυσης είναι κάτω του 4,20 % (βλέπε τις τρεις τελευταίες σειρές όλων των πινάκων ανωτέρω). Στους υπολογισμούς λαμβάνονται υπόψη και τα κέρδη από τη χρήση θερμότητας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 52 της 21.2.2004, σ. 50.

Ασφάλεια εφοδιασμού

- (44) Η Σλοβενία έχει θέσει σε εφαρμογή μια υπηρεσία γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος στον τομέα της ασφάλειας τροφοδοσίας σε ηλεκτρική ενέργεια. Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 της οδηγίας 2003/54/EK, η υπηρεσία αυτή γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος βασίζεται στην παραγωγή ηλεκτρισμού με τη χρήση εγχώριων πηγών ορυκτών καυσίμων. Για το σκοπό αυτό, χρησιμοποιούνται κάθε χρόνο 600 000 τόνοι σλοβενικού λιγνίτη για την παραγωγή ηλεκτρισμού. Ο λιγνίτης είναι η μόνη πηγή ορυκτού καυσίμου που υπάρχει στη Σλοβενία. Δεδομένου ότι ο λιγνίτης χρησιμοποιείται με άριστη απόδοση σε μια από τις μονάδες του Trbovlje (TET2, η οποία βρίσκεται κοντά σε ένα ορυχείο λιγνίτη) εναπόκειται στο σταθμό του Trbovlje να εκπληρώσει αυτή τη δέσμευση. Αποφασίστηκε ότι η ποσότητα αυτή ηλεκτρισμού μπορεί να αγοράζεται μέσω του συστήματος εγγυημένης αγοράς.
- (45) Η αντίστοιχη ηλεκτρική ενέργεια αγοράζεται σε τιμή που ελέγχεται κάθε χρόνο από τις αρχές και σε αντιστοιχία με το κόστος παραγωγής στο Trbovlje. Στην τιμή αγοράς δεν περιλαμβάνεται κανένα στοιχείο κέρδους.
- (46) Η Σλοβενία υπέβαλε τον κατωτέρω πίνακα εκτίμησης του ύψους της ενίσχυσης της εταιρίας τα περασμένα χρόνια:

Πίνακας 4

Εκτιμώμενο ύψος ενίσχυσης

	7-12.2001	2002	2003	2004
Ποσότητα (GWh)	254,3	562,2	563,4	563,0
Τιμή αγοράς (SIT/kWh)	17,00	15,36	15,34	16,59
Κόστος αγοράς (χιλ. SIT)	4 323 943	8 636 245	8 644 855	9 339 836
Τιμή πώλησης (SIT/kWh)	7,13	5,97	7,60	7,71
Κόστος πωλούμενης ενέργειας (χιλ. SIT)	1 813 111	3 357 073	4 281 840	4 340 040
Ύψος ενίσχυσης (χιλ. SIT)	2 510 832	5 279 172	4 363 015	4 999 795
Επίπεδο ενίσχυσης (SIT/kWh)	9,87	9,39	7,74	8,88

- (47) Η χρήση εγχώριου λιγνίτη είναι κατ' αρχήν δυνατή και στο ηλεκτροπαραγωγικό εργοστάσιο του Šoštanj, το οποίο έχει πέντε μονάδες, δύο από τις οποίες είναι νεότερες και εξοπλισμένες με σύστημα καθαρισμού απαερίων ενώ οι τρεις άλλες είναι παλαιότερες και δεν διαθέτουν σύστημα καθαρισμού. Οι μονάδες αυτές καίνε άνθρακα από ένα κοντινό ανθρακωρυχείο και, υπό ορισμένες συνθήκες, θα μπορούσαν να κάψουν και λιγνίτη. Οι δύο νεότερες μονάδες λειτουργούν με πλήρη δυναμικότητα καίοντας λιγνίτη από το κοντινό ανθρακωρυχείο. Σε γενικές γραμμές, η δυναμικότητα αυτού του ανθρακωρυχείου καλύπτει τις δύο αυτές μονάδες. Η καύση λιγνίτη θα ήταν δυνατή μόνο στις τρεις παλαιότερες μονάδες, οι οποίες δεν λειτουργούν με πλήρη δυναμικότητα και έχουν ακόμη κάποιες λειτουργικές εφεδρείες. Ωστόσο, το ενδεχόμενο αυτό παρουσιάζει τις ακόλουθες δυσκολίες:

γιο (600 000 t/έτος), αυτό θα σήμαινε δαπάνη ύψους 3 εκατ. ευρώ το χρόνο.

- ii) Η καύση του άνθρακα θα αύξανε τις εκπομπές SO₂ κατά 30 000 t/έτος, καθώς οι μονάδες 1, 2 και 3 στο Šoštanj δεν έχουν σύστημα καθαρισμού απαερίων και ο λιγνίτης της Σλοβενίας περιέχει μεταξύ 2,2 % και 2,5 % θείο.
- iii) Δεδομένου ότι οι μονάδες 1, 2 και 3 στο Šoštanj έχουν σημαντικά χαμηλότερη θερμοδυναμική απόδοση από το σταθμό του Trbovlje, η καύση της ίδιας ποσότητας λιγνίτη για την παραγωγή ηλεκτρισμού στις τρεις μονάδες στο Šoštanj αντί στο Trbovlje θα αύξανε τις εκπομπές CO₂ κατά περίπου 15 %.

- i) Η σιδηροδρομική μεταφορά λιγνίτη στο Šoštanj θα κόστιζε περίπου 5 ευρώ/t. Δεδομένης της προγραμματισμένης παραγωγής λιγνίτη στο εθνικό ενεργειακό ισοζύ-

Για τους ανωτέρω λόγους, φαίνεται ότι η καύση λιγνίτη στις μονάδες του Šoštanj δεν μπορεί να δικαιολογηθεί από οικονομικής απόψεως.

(48) Η μόνη εναπομένουσα δυνατότητα καύσης λιγνίτη είναι στο θερμικό εργοστάσιο συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού (TE-TOL) στη Λιουμπλιάνα, το οποίο μέχρι το 2000 ως μόνη πηγή ενέργειας χρησιμοποιούσε εγχώριο λιγνίτη. Δεδομένου ότι οι μονάδες στο TE-TOL δεν έχουν ενσωματωμένο σύστημα καθαρισμού αερίων, δεν μπορούν πλέον να καίνε λιγνίτη από τη Σλοβενία επειδή περιέχει μεταξύ 2,2 και 2,5 % θείο. Το TE-TOL σταμάτησε να καίει εγχώριο λιγνίτη γι' αυτό το λόγο και τώρα καίει μόνο εισαγόμενο ινδονησιακό άνθρακα, που έχει σημαντικά χαμηλότερη περιεκτικότητα σε θείο (< 0,5 %), έτσι ώστε το εργοστάσιο να μη χρειάζεται σύστημα αποθείωσης αερίων. Ο εξοπλισμός των μονάδων του TE-TOL με σύστημα καθαρισμού αερίων θα ήταν αντισυμβατικό.

(49) Η Σλοβενία ανέλαβε να διασφαλίσει ώστε για κάθε ημερολογιακό έτος να μη λαμβάνει κρατική ενίσχυση για ασφάλεια τροφοδοσίας ποσοστό μεγαλύτερο από το 15 % της συνολικής ποσότητας πρωτογενούς ενέργειας που απαιτείται για την παραγωγή της ενέργειας που καταναλώνεται στη Σλοβενία.

Επικάλυψη

(50) Το καθεστώς υποχρέωσης αγοράς προβλέπει να καλύπτεται μέρος μόνο του κόστους απόσβεσης του εγκεκριμένου παραγωγού.

(51) κανόνες διάθεσης κεφαλαίων για την προώθηση της εκμετάλλευσης ανανεώσιμων πόρων ενέργειας, αποδοτικής χρήσης ενέργειας και ΣΠΗΘ⁽¹⁾ επέτρεψαν την παροχή επενδυτικών ενισχύσεων σε εργοστάσια παραγωγής ηλεκτρισμού που χρησιμοποιούν ανανεώσιμες πηγές και ΣΠΗΘ. Ωστόσο, οι επενδυτικές ενισχύσεις στα εν λόγω εργοστάσια καταργήθηκαν βάσει των νέων κανόνων διάθεσης κεφαλαίων για την προώθηση της αποδοτικής χρήσης ενέργειας και χρήσης ενεργειακών πόρων⁽²⁾. Εξαίρεσεις έγιναν για εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής που δεν συνδέονται με το δημόσιο δίκτυο και τα οποία δεν επωφελούνται του καθεστώτος, καθώς και για εργοστάσια με δυναμικότητα έως 10 MW που χρησιμοποιούν ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και νέα ή απαρхайωμένη τεχνολογία για τα οποία, λόγω της υψηλής τιμής κόστους παραγωγής ηλεκτρισμού, η τιμή αγοράς ηλεκτρισμού δεν είναι αρκετά υψηλή για να εξασφαλιστεί η αποδοτικότητα της επένδυσης. Ο τύπος επιλέξιμης τεχνολογίας για παροχή κινήτρων προσδιορίζεται σε περιοδικές προσκλήσεις υποβολής προσφορών.

(52) Για την αποφυγή υπερβολικής επικάλυψης ενισχύσεων, το άρθρο 14 του διατάγματος για τους κανόνες προσδιορισμού τιμών και αγοράς ηλεκτρισμού από εγκεκριμένους παραγω-

γούς ηλεκτρισμού προβλέπει ότι, όταν ένας εγκεκριμένος παραγωγός έχει λάβει επιδότηση για την κατασκευή εργοστασίου ηλεκτροπαραγωγής, η εγγυημένη τιμή αγοράς μειώνεται αναλόγως.

(53) Δυνάμει αυτού του άρθρου, οι εγκεκριμένοι παραγωγοί ηλεκτρισμού πρέπει, όταν υπογράφουν συμφωνία για την αγορά ηλεκτρισμού με τον φορέα εκμετάλλευσης του δικτύου στο οποίο είναι συνδεδεμένοι, να δηλώνουν το ποσό κάθε επιδότησης που έχουν λάβει για την κατασκευή του εργοστασίου. Το δηλούμενο ποσό χρησιμοποιείται ως βάση για τον υπολογισμό των μειώσεων στην εγγυημένη τιμή αγοράς. Με βάση τις ανωτέρω διατάξεις, η εγγυημένη τιμή αγοράς για εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής (ανάλογα με τον τύπο του εργοστασίου και την ονομαστική ισχύ) μειώνεται κατά 5 % για κάθε 10 % κρατικής ενίσχυσης που έχει ληφθεί σε σχέση με το ποσό της επένδυσης στο εργοστάσιο ηλεκτροπαραγωγής.

(54) Οι προβλέψεις του διατάγματος βασίζονται στην παραδοχή ότι η πλήρης εγγυημένη τιμή της ηλεκτρικής ενέργειας που παράγεται από εγκεκριμένους παραγωγούς καλύπτει το σταθερό και το μεταβλητό κόστος. Ως μέσος λόγος σταθερού προς μεταβλητό κόστος λαμβάνεται ο λόγος 50:50.

(55) Η Σλοβενία ανέλαβε να επεξεργαστεί τον κανόνα μείωσης ώστε να τον προσαρμόσει καλύτερα στις διαφορές που υφίστανται μεταξύ σταθερού και μεταβλητού κόστους ανάλογα με τις τεχνολογίες.

Δεσμεύσεις του κράτους μέλους

(56) Η Σλοβενία ανέλαβε να προβεί σε τροποποιήσεις των κανονισμών για την παραγωγή ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και ΣΠΗΘ για να αλλάξει το τρέχον σύστημα χρηματοδότησης του καθεστώτος. Οι τροποποιήσεις αυτές θα πραγματοποιηθούν προκειμένου το καθεστώς στήριξης να είναι συμβατό με τα άρθρα 25 και 90 της συνθήκης ΕΚ:

ι) Ο τρόπος είσπραξης των κεφαλαίων στήριξης θα αλλάξει σε πληρωμές εφάπαξ κατά τη σύνδεση, άσχετα με την ποσότητα και την πηγή της καταναλισκόμενης ηλεκτρικής ενέργειας. Για τον προσδιορισμό του ύψους της εφάπαξ πληρωμής, θα λαμβάνεται υπόψη η ισχύς της σύνδεσης (ονομαστική τιμή πώσης ασφάλειας) και το επίπεδο τάσης στο οποίο συνδέεται ένας συγκεκριμένος καταναλωτής και ομάδα καταναλωτών.

(¹) Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας αριθ. 74/01.

(²) Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας αριθ. 49/03.

ii) Για την περίοδο από την προσχώρηση της Σλοβενίας στην Ένωση μέχρι τη χρονική στιγμή εφαρμογής του νέου τρόπου είσπραξης των κεφαλαίων, η Σλοβενία θα μεριμνήσει ώστε οι εισαγωγείς πράσινου ηλεκτρισμού να μπορούν να υποβάλλουν αίτηση επιστροφής της εισφοράς χρηματοδότησης της ενίσχυσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στο πλαίσιο του καθεστώτος, υπό την προϋπόθεση ότι μπορούν να αποδείξουν ότι οι εισαγωγές τους είναι πράγματι πράσινης προέλευσης. Οι όροι τεκμηρίωσης της απόδειξης της πράσινης προέλευσης της εισαγόμενης ηλεκτρικής ενέργειας βασίζονται πρωτίστως στο κοινοτικό σύστημα εγγυήσεων προέλευσης. Όπου είναι αναγκαίο, για να παρεμποδιστούν τεχνητά υψηλές δηλώσεις απέναντι στις οποίες το κοινοτικό σύστημα εγγυήσεων προέλευσης δεν προσφέρει επαρκή προστασία εγγύησης, θα τεθούν όρια στα ποσά επιστροφών ανά διανομέα. Παρόμοιο σύστημα θα εφαρμοστεί και για την περίπτωση ΣΠΗΘ, με βάση το κοινοτικό σύστημα εγγυήσεων προέλευσης για ΣΠΗΘ.

7. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

7.1. Υφιστάμενες κοινοτικές οδηγίες σχετικά με την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας

- (57) Η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας υπόκειται στις διατάξεις διαφόρων κοινοτικών οδηγιών, συμπεριλαμβανομένων ειδικότερα των οδηγιών 2003/54/EK, 2001/77/EK και 2004/8/EK.
- (58) Το άρθρο 3 παράγραφος 2 της οδηγίας 2003/54/EK προβλέπει τα εξής: «Τηρώντας πλήρως τις οικείες διατάξεις της συνθήκης, και ιδίως το άρθρο 86, τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν στις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας, χάριν του γενικού οικονομικού συμφέροντος, υποχρεώσεις παροχής υπηρεσιών κοινής ωφέλειας οι οποίες μπορούν να αφορούν την ασφάλεια, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας του εφοδιασμού, την τακτική παροχή, την ποιότητα και τις τιμές παροχής, καθώς και την προστασία του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του κλίματος και της ενεργειακής αποδοτικότητας».
- (59) Το άρθρο 11 παράγραφος 4 της οδηγίας 2003/54/EK αναφέρει: «Ένα κράτος μέλος μπορεί, για λόγους ασφάλειας του εφοδιασμού, να επιτάσσει να δίδεται προτεραιότητα, κατά την κατανομή φορτίων, στις εγκαταστάσεις παραγωγής που χρησιμοποιούν εγχώριες πηγές πρωτογενούς ενεργειακού καυσίμου, σε αναλογία που δεν υπερβαίνει, κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, το 15 % της συνολικής ποσότητας πρωτογενούς ενέργειας η οποία απαιτείται για την παραγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας που καταναλώνεται στο εν λόγω κράτος μέλος».
- (60) Η οδηγία 2001/77/EK ορίζει εθνικούς ενδεικτικούς στόχους κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές

ενέργειας. Το άρθρο 3 της εν λόγω οδηγίας προβλέπει τα εξής:

«1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την προώθηση της αύξησης της κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας η οποία παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, σύμφωνα με τους εθνικούς ενδεικτικούς στόχους οι οποίοι αναφέρονται στην παράγραφο 2. Τα μέτρα αυτά πρέπει να είναι ανάλογα με τον επιδιωκόμενο στόχο.

2. Το αργότερο στις 27 Οκτωβρίου 2002 και, εν συνεχεία, ανά πενταετία, τα κράτη μέλη υιοθετούν και δημοσιεύουν έκθεση με την οποία καθορίζουν τους εθνικούς ενδεικτικούς στόχους μελλοντικής κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας, η οποία παράγεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, ως ποσοστό της κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας, για την επόμενη δεκαετία. Η έκθεση περιγράφει επίσης τα μέτρα που ελήφθησαν ή μελετώνται, σε εθνικό επίπεδο, προς επίτευξη αυτών των εθνικών ενδεικτικών στόχων. Όταν καθορίζουν τους ανωτέρω στόχους έως το έτος 2010, τα κράτη μέλη:

— λαμβάνουν υπόψη τους τις τιμές αναφοράς του παρατηρήματος,

— μεριμνούν ώστε οι στόχοι αυτοί να συνάδουν με τυχόν εθνικές δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο των δεσμεύσεων για τις κλιματικές μεταβολές τις οποίες έχει αποδεχθεί η Κοινότητα βάσει του πρωτοκόλλου του Κυότο στη σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές».

- (61) Το παράρτημα της οδηγίας 2001/77/EK, όπως τροποποιήθηκε με την πράξη προσχώρησης, ορίζει ως εθνικό στόχο για τη Σλοβενία ένα ποσοστό 33,6 %.

7.2. Αξιολόγηση της στήριξης των παραγωγών πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας και συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού

7.2.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

- (62) Για να χαρακτηριστεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, πρέπει να παρέχει ένα ανταγωνιστικό πλεονέκτημα με ένα ειδικό τρόπο, πρέπει να επηρεάζει ή να απειλεί να επηρεάσει τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών και να συμμετέχουν κρατικοί πόροι.
- (63) Είναι σαφές ότι το καθεστώς είναι ειδικό, καθόσον αφορά ορισμένα μόνο εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής. Είναι επίσης προφανές ότι προσφέρει ένα πλεονέκτημα στα εν λόγω εργοστάσια, καθώς σκοπός του καθεστώτος είναι να παρσώσει τη δυνατότητα στα εργοστάσια αυτά να πουλούν την παραγωγή τους σε τιμή υψηλότερη από την τιμή της αγοράς.

- (64) Ανταλλάσσεται ηλεκτρική ενέργεια μεταξύ κρατών μελών. Η οδηγία 2003/54/EK ολοκληρώνει τη δημιουργία εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας, η οποία ξεκίνησε με την οδηγία 96/92/EK. Το δίκτυο της Σλοβενίας συνδέεται ειδικότερα με τα δίκτυα της Αυστρίας και της Ιταλίας. Η Σλοβενία ανταλλάσσει ηλεκτρική ενέργεια με τους γείτονές της. Για παράδειγμα, το 2004 η Σλοβενία εισήγαγε 6 314 GWh ηλεκτρικής ενέργειας και εξήγαγε 7 094 GWh⁽¹⁾. Το μέτρο συνεπώς έχει επίδραση στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
- (65) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η Σλοβενία δεν αμφισβήτησε την εκπλήρωση οποιουδήποτε από τα τρία ανωτέρω κριτήρια.
- (66) Όσον αφορά το τέταρτο κριτήριο, της συμμετοχής κρατικών πόρων, η Επιτροπή δεν συμφωνεί με το επιχείρημα της Σλοβενίας ότι το σύστημα είναι ισοδύναμο με το σύστημα που εξετάστηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο στην υπόθεση *PreussenElektra*.
- (67) Τα δύο συστήματα διαφέρουν ως προς τους χρηματοδοτικούς τους μηχανισμούς. Στην υπόθεση *PreussenElektra*, το καθορισμένο τιμολόγιο χρηματοδοτούνταν απευθείας από ιδιωτικές επιχειρήσεις ηλεκτροδότησης, οι οποίες έπρεπε να αγοράζουν ηλεκτρική ενέργεια σε τιμή πάνω από την τιμή της αγοράς από παραγωγούς χρήστες ανανεώσιμων πηγών. Στην προκειμένη περίπτωση, το κόστος που δημιουργείται μέσω του καθορισμένου τιμολογίου χρηματοδοτείται μέσω εισφοράς εξομοιούμενης με φόρο.
- (68) Συγκεκριμένα, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι το καθεστώς χρηματοδοτείται από το προϊόν εισφοράς που επιβάλλεται από το κράτος. Το προϊόν της εισφοράς μεταφέρεται κατόπιν σε ένα λογαριασμό τον οποίο διαχειρίζονται οι δημόσιες αρχές, αντίθετα με αυτό που συμβαίνει στην περίπτωση *PreussenElektra*. Οι δημόσιες αρχές διαθέτουν τους πόρους του λογαριασμού σύμφωνα με ένα σύστημα κατανομής που καθορίζεται από τον νόμο.
- (69) Σταθερή πρακτική της Επιτροπής είναι να θεωρεί ότι το προϊόν τέτοιων εισφορών είναι κρατικοί πόροι⁽²⁾. Η πρακτική αυτή συνάδει με τη νομολογία του Δικαστηρίου, σύμφωνα με την οποία το προϊόν εισφορών που επιβάλλονται από το κράτος, μεταφέρονται σε ταμεία οριζόμενα από το κράτος και χρησιμοποιούνται με σκοπό την παροχή πλεονεκτήματος σε ορισμένες εταιρίες, θεωρούνται ότι είναι κρατικοί πόροι [Βλέπε π.χ. τις αποφάσεις του Δικαστηρίου στις υποθέσεις C-173/73⁽³⁾ και C-78/79⁽⁴⁾].
- (70) Στην απόφασή του σχετικά με την υπόθεση *Pearle*⁽⁵⁾, το Δικαστήριο δήλωσε ότι το προϊόν εισφοράς που επιβάλλεται από μια επαγγελματική ένωση δημοσίου δικαίου στα μέλη της δεν μπορεί να θεωρηθεί ως κρατικός πόρος. Η εισφορά αποφασίστηκε από την επαγγελματική ένωση του τομέα των οπτικών και επιβλήθηκε σε όλα τα μέλη της. Χρησιμοποιήθηκε με σκοπό τη χρηματοδότηση διαφημιστικών εκστρατειών προς όφελος του κλάδου, δηλαδή των ιδίων των συνεισφερόντων.
- (71) Το Δικαστήριο έκρινε ότι το μέτρο δεν συνιστούσε κρατική ενίσχυση επειδή η απόφαση επιβολής της εισφοράς δεν προερχόταν από το κράτος και το προϊόν της εισφοράς δεν ήταν κρατικοί πόροι.
- (72) Αντίθετα με το σύστημα που εξετάστηκε από το Δικαστήριο, στην προκειμένη περίπτωση η ευθύνη του κράτους είναι απολύτως σαφής, αφού το ίδιο το κράτος επιβάλλει την εισφορά με νόμο.
- (73) Όσον αφορά την προέλευση των κεφαλαίων, η Επιτροπή σημειώνει ότι αυτή διαφέρει από την προέλευση των κεφαλαίων της προαναφερθείσας υπόθεσης, αφού τα χρήματα εισπράττονται όχι από εισφορές των επιχειρήσεων που ωφελούνται από το μέτρο αλλά από όλους τους πελάτες που αγοράζουν ηλεκτρική ενέργεια, είτε αυτοί είναι δικαιούχοι του καθεστώτος είτε ανταγωνιστές τους. Ένας τέτοιος μηχανισμός δεν θα μπορούσε να εγκαθιδρυθεί από μία ένωση επιχειρήσεων όπως εκείνη στην οποία αναφέρεται η απόφαση του Δικαστηρίου. Το γεγονός αυτό αποδεικνύει τη σαφή δημοσιονομική φύση του συστήματος, το οποίο μπορεί να λειτουργεί μόνον υπό τον έλεγχο του κράτους.
- (74) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η διαφορά αυτή είναι αρκετή για να συμπεράνει ότι στην προκειμένη περίπτωση υφίσταται κρατική ενίσχυση.

7.2.2. Νομιμότητα της ενίσχυσης

- (75) Το καθεστώς ενίσχυσης τέθηκε σε εφαρμογή πριν από την προσχώρηση της Σλοβενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρωταρχική νομική βάση του συστήματος είναι ο νόμος του 1999 για την ενέργεια. Ο ορισμός των εγκεκριμένων παραγωγών που υπάγονται στο καθεστώς έγινε το 2001 με το διάταγμα σχετικά με τους όρους απόκτησης της ιδιότητας του εγκεκριμένου παραγωγού ηλεκτρικής ενέργειας⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Ενέργειας. http://www.iea.org/Textbase/stats/electricitydata.asp?COUNTRY_CODE=SI

⁽²⁾ Βλέπε για παράδειγμα υπόθεση N 161/04 — Πορτογαλία (ΕΕ C 250 της 8.10.2005, σ. 9).

⁽³⁾ Απόφαση της 2.7.1974 στην υπόθεση C-173/73 Ιταλία κατά Επιτροπής.

⁽⁴⁾ Απόφαση της 22.3.1997 στην υπόθεση C-78/79 Steinike κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

⁽⁵⁾ Απόφαση της 15.7.2004 στην υπόθεση C-345/02.

⁽⁶⁾ Επίσημη Εφημερίδα της Σλοβενίας, αριθ. 29/01 και 99/01.

(76) Το εύρος του κρατικού χρηματοδοτικού ανοίγματος λόγω του καθεστώτος δεν προσδιορίστηκε κατά τη χρονική στιγμή της προσχώρησης. Το καθεστώς δεν έχει κάποιο περιορισμένο ή προκαθορισμένο αριθμό δικαιούχων. Κάθε εργοστάσιο ηλεκτροπαραγωγής που πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που προβλέπονται στο προαναφερθέν διάταγμα μπορεί να λάβει την ενίσχυση. Αυτό αφορά ιδίως κάθε νέο εγκεκριμένο εργοστάσιο ηλεκτροπαραγωγής που συνδέεται με το δίκτυο μετά την προσχώρηση της Σλοβενίας. Ακόμη και στην περίπτωση κάθε επιμέρους μέτρου ενίσχυσης στο πλαίσιο του συστήματος, οι κρατικές χρηματοδοτικές υποχρεώσεις δεν μπορούν να είναι γνωστές εκ των προτέρων, επειδή αυτές εξαρτώνται από τη διαφορά μεταξύ της τιμής αγοράς που καθορίζεται από το κράτος για το εργοστάσιο και της μέσης αγοραίας τιμής, η οποία κυμαίνεται με απρόβλεπτο τρόπο. Η Σλοβενία υπογράμμισε ότι η πραγματική επιβάρυνση του κράτους από το σύστημα μπορεί να γίνει γνωστή μόνον εκ των υστέρων στο τέλος κάθε χρόνου εφαρμογής του συστήματος.

(77) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι το σύστημα εφαρμόζεται και μετά την προσχώρηση της Σλοβενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

(78) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ανωτέρω συλλογιστική είχε περιληφθεί και στην απόφαση έναρξης έρευνας χωρίς η Σλοβενία να την αντικρούσει στις παρατηρήσεις της.

(79) Στην πράξη προσχώρησης της Δημοκρατίας της Τσεχίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (στο εξής «πράξη προσχώρησης») αναφέρονται οι κατηγορίες ενισχύσεων οι οποίες, κατά την προσχώρηση, θεωρούνται ως υφιστάμενες ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 88 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ:

— Μέτρα ενίσχυσης που τέθηκαν σε εφαρμογή πριν από τις 10 Δεκεμβρίου 1994. Το καθεστώς τέθηκε σε εφαρμογή το 2001, κατά συνέπεια δεν εμπίπτει σε αυτή την κατηγορία.

— Μέτρα ενίσχυσης που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης. Το καθεστώς δεν περιλαμβάνεται στον κατάλογο αυτό, κατά συνέπεια δεν εμπίπτει σε αυτή την κατηγορία.

— Μέτρα ενίσχυσης για τα οποία, μετά από μια ειδική διαδικασία που είναι γνωστή συνήθως ως «ενδιάμεση διαδικασία», δεν προβάλλει ένσταση η Επιτροπή.

Κάθε ενίσχυση που συνεχίζει να εφαρμόζεται μετά την ημερομηνία προσχώρησης και δεν πληροί τους όρους που αναφέρονται παραπάνω θεωρείται ως νέα ενίσχυση κατά την προσχώρηση για τους σκοπούς εφαρμογής του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

(80) Το σύστημα δεν εμπίπτει σε καμία από τις ανωτέρω αναφερόμενες τρεις κατηγορίες. Συνεπώς, πρέπει να θεωρηθεί ως νέα ενίσχυση κατά την προσχώρηση για τους σκοπούς εφαρμογής του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Η ενίσχυση αυτή δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, κατά συνέπεια συνιστά παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾.

7.2.3. Συμβιβασμό της ενίσχυσης με τη συνθήκη ΕΚ

(81) Η Επιτροπή σημειώνει ότι το σύστημα αποτελείται από τρία μέρη καθώς προβλέπει ενίσχυση για τρεις διαφορετικές ομάδες δικαιούχων. Στην περίπτωση των δύο πρώτων ομάδων, συγκεκριμένα των παραγωγών πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας και των εργοστασίων αποδοτικής συμπαραγωγής, στόχος της Σλοβενίας είναι η προστασία του περιβάλλοντος. Η ενίσχυση που παρέχεται στην τρίτη ομάδα δικαιούχων, συγκεκριμένα στο στάθμο του Trbovlje, αποσκοπεί στη διατήρηση ενός ορισμένου επιπέδου ασφάλειας τροφοδοσίας σε ηλεκτρική ενέργεια.

(82) Λαμβάνοντας υπόψη τους διαφορετικούς στόχους των μέτρων, τα διάφορα μέρη του συστήματος θα αξιολογηθούν ξεχωριστά.

Συμβιβασμό της ενίσχυσης προς τους παραγωγούς πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας με το πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις

(83) Η Επιτροπή αξιολόγησε τη συμμόρφωση του μηχανισμού στήριξης των εργοστασίων παραγωγής πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας προς το πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις και, ιδίως, τα σημεία 58 κ.ε. καταλήγοντας στα εξής συμπεράσματα.

(84) Η Επιτροπή σημειώνει ότι ο ορισμός των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στο σύστημα συμβαδίζει με τον ορισμό της οδηγίας 2001/77/ΕΚ. Συνεπώς, το σύστημα είναι σύμφωνο με το σημείο 6 όγδοο εδάφιο του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις και τα σημεία 58 κ.ε. μπορούν να εφαρμοστούν.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (85) Όπως αναφέρεται στο σημείο 59 πρώτο εδάφιο του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, τα κράτη μέλη μπορούν να αντισταθμίζουν τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και της αγοραίας τιμής της οικείας μορφής ενέργειας. Έτσι, η εν λόγω αντιστάθμιση μπορεί να αφορά μόνο το υπερβάλλον κόστος παραγωγής της φιλικής στο περιβάλλον ηλεκτρικής ενέργειας σε σχέση με το κόστος παραγωγής ενέργειας που βασίζεται σε συμβατικές πηγές ενέργειας. Ωστόσο, οποιαδήποτε στήριξη πρέπει να καλύπτει μόνο την απόσβεση των εγκαταστάσεων και, εάν το κράτος μέλος μπορεί να αποδείξει ότι αυτό είναι απαραίτητο, μια δίκαιη απόδοση κεφαλαίου.
- (86) Η Σλοβενία υπολόγισε την αντιστάθμιση με τη μορφή καθορισμένων τιμολογίων (feed-in tariffs) για την ενισχυόμενη ενέργεια, όπως περιγράφεται ανωτέρω. Ο νόμος προβλέπει αντικειμενικές μεθόδους υπολογισμού των επιπέδων ενίσχυσης. Σύμφωνα με τα αναφερόμενα παραπάνω στοιχεία, η ενίσχυση δεν θα υπερβαίνει την απόσβεση συν μια δίκαιη απόδοση κεφαλαίου. Η ενίσχυση θα χορηγείται μόνο για μια περίοδο δέκα ετών, καθώς αυτή είναι η διάρκεια των συμφωνιών που υπογράφονται μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης δικτύων και των παραγωγών πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας. Η περίοδος αυτή είναι μικρότερη από τη συνήθη δεκαπενταετή περίοδο απόσβεσης αυτών των εγκαταστάσεων. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη θετικά ότι σε όλες τις περιπτώσεις το κόστος παραγωγής ενός συγκεκριμένου εργοστασίου είναι υψηλότερο από τη μέση αγοραία τιμή καθώς και από την εγγυημένη τιμή αγοράς. Τοιουτοτρόπως, η διαφορά μεταξύ της αγοραίας τιμής και του κόστους παραγωγής πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας είναι μεγαλύτερη από την πριμοδότηση για όλα τα εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής.
- (87) Περαιτέρω, το σημείο 59 δεύτερο εδάφιο του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις προβλέπει ότι για να προσδιοριστεί το ύψος της λειτουργικής ενίσχυσης, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τυχόν επενδυτικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στη σχετική επιχείρηση για τις νέες εγκαταστάσεις. Μετά την απόφαση για έναρξη έρευνας, η Σλοβενία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι ένας μικρός μόνον αριθμός παραγωγών από ανανεώσιμες πηγές έτχχαν επενδυτικής ενίσχυσης επιπλέον της υπό εξέταση λειτουργικής ενίσχυσης. Η Σλοβενία εφάρμοσε νομοθεσία που υποχρεώνει τους δικαιούχους επενδυτικής ενίσχυσης να δηλώνουν το ύψος της χορηγηθείσας ενίσχυσης πριν από την παροχή της παραγωγής τους στο δίκτυο σε καθορισμένες τιμές.
- (88) Όταν έχει χορηγηθεί επενδυτική ενίσχυση, η καθορισμένη τιμή μειώνεται. Η μείωση είναι αναλογική προς το ήμισυ της χορηγηθείσας επενδυτικής ενίσχυσης. Αν και η σταθερή αυτή αναλογία μπορεί θεωρητικά να οδηγήσει ενδεχομένως σε υπεραντιστάθμιση στην περίπτωση τεχνολογιών με μικρό λειτουργικό κόστος, η Σλοβενία απέδειξε ότι, στην πράξη, στις πολύ σπάνιες περιπτώσεις κατά τις οποίες στο παρελθόν υπήρξε συνδυασμός επενδυτικής και λειτουργικής ενίσχυσης, δεν παρουσιάστηκε καμία υπεραντιστάθμιση. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι για την ώρα η Σλοβενία δεν διαθέτει εγκαταστάσεις ανανεώσιμων πηγών ενέργειας με χαμηλό λειτουργικό κόστος, όπως οι ανεμογεννήτριες.
- (89) Για τη μελλοντική εφαρμογή του καθεστώτος, η Σλοβενία ανέλαβε να προσαρμόσει, όπου είναι αναγκαίο, την αναλογική μείωση με τέτοιο τρόπο ώστε να μην υφίσταται θέμα υπεραντιστάθμισης σε συμμόρφωση με το σημείο 59 δεύτερο εδάφιο του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις.
- (90) Τοιουτοτρόπως, κατά την άποψη της Επιτροπής, η Σλοβενία απέδειξε ότι η ενίσχυση που παρέχεται βάσει του μέτρου δεν θα υπερβαίνει το επιπλέον κόστος παραγωγής για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας που στηρίζονται με το μέτρο αυτό. Κατά συνέπεια, το μέτρο είναι συμβατό με τα σημεία 58 κ.ε. του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις.
- Συμβιβασμό της ενίσχυσης προς τις μονάδες συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού με το πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις*
- (91) Η Επιτροπή αξιολόγησε τη συμμόρφωση του μηχανισμού στήριξης αποδοτικών εργοστασίων συμπαραγωγής με το πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, ιδίως με τα σημεία 66 και 67, και κατέληξε στα εξής:
- (92) Κατά πρώτον, η Επιτροπή σημειώνει ότι, σε συμμόρφωση με το σημείο 66 του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, η λειτουργική αποδοτικότητα των μονάδων ΣΠΗΘ που επωφελούνται του συστήματος υπερβαίνει τις τιμές αναφοράς που προβλέπονται στην οδηγία 2004/8/ΕΚ. Η Σλοβενία θα ενημερώσει τις τιμές αναφοράς σύμφωνα με την οδηγία. Συνεπώς, οι εγκαταστάσεις συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού που καλύπτονται από το καθεστώς πληρούν τις απαιτήσεις επιλεξιμότητας που προβλέπονται στο σημείο 31 του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις.
- (93) Όπως καθίσταται φανερό από τα στοιχεία που υποβλήθηκαν από την Σλοβενία, το μέσο κόστος παραγωγής ηλεκτρισμού στις εγκαταστάσεις ΣΠΗΘ είναι σε όλες τις περιπτώσεις υψηλότερο από την εγγυημένη τιμή αγοράς (¹). Στους υπολογισμούς λαμβάνονται επίσης υπόψη έσοδα από την παραγωγή και πώληση θερμότητας. Συνεπώς, η Επιτροπή έχει την άποψη ότι το ύψος της ενίσχυσης υπολογίζεται σύμφωνα με το σημείο 66 του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις.
- (94) Η Σλοβενία ενημέρωσε την Επιτροπή ότι οι ενισχύσεις προς τις εγκαταστάσεις ΣΠΗΘ χορηγούνται με τους ίδιους κανόνες με εκείνους που ισχύουν για τους παραγωγούς πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας. Δεδομένου ότι οι κανόνες αυτοί αποδείχθηκε ότι είναι συμβατοί με το πλαίσιο για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις, η Επιτροπή κρίνει κατά συνέπεια ότι το καθεστώς, κατά το τμήμα που προβλέπει τη χορήγηση ενισχύσεων σε εγκαταστάσεις ΣΠΗΘ, είναι συμβιβασμό με το σημείο 66 του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις.

(¹) Βλέπε τις τρεις τελευταίες γραμμές των παραπάνω πινάκων.

Συμμόρφωση του χρηματοδοτικού μηχανισμού των ενισχύσεων προς τους παραγωγούς πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας και ΣΠΗΘ με τα άρθρα 25 και 90 της συνθήκης ΕΚ

- (95) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η επιβολή εισφοράς τόσο στην εγχωρίως παραγόμενη όσο και στην εισαγόμενη πράσινη ηλεκτρική ενέργεια προς όφελος της εγχωρίως παραγόμενης πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας μπορεί να οδηγήσει στο παρελθόν σε διακρίσεις εις βάρος της εισαγόμενης πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας. Ωστόσο, η Σλοβενία ανέλαβε να προβλέψει τη δυνατότητα επιστροφής της εισφοράς επί της εισαγόμενης πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η επιστροφή θα βασίζεται πρωταρχικά στο κοινοτικό σύστημα εγγυήσεων προέλευσης. Με την εφαρμογή πρόσθετων απαιτήσεων, το κράτος μέλος θα προστατεύει το σύστημα από την υποβολή τεχνητά υψηλών δηλώσεων εισαγωγής. Κατά την αξιολόγηση της αναλογικότητας των απαιτήσεων, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τον κίνδυνο τεχνητών δηλώσεων και το μικρό μέγεθος της σλοβενικής αγοράς όπου τέτοιες τεχνητές δηλώσεις μπορεί να έχουν σημαντική επίπτωση στο σύστημα στήριξης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι η Σλοβενία ανέλαβε να εγκαθιδρύσει ένα κατάλληλο μέσο αντιμετώπισης κάθε διάκρισης που μπορεί να έχει εμφανιστεί στο παρελθόν.

- (96) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η Σλοβενία ανέλαβε να εφαρμόσει τον νέο χρηματοδοτικό μηχανισμό με βάση ένα τέλος σύνδεσης που θα είναι ανεξάρτητο από την πραγματική κατανάλωση εγχωρίως παραγόμενης ή εισαγόμενης πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας. Ο νέος αυτός μηχανισμός δεν θα κάνει διακρίσεις κατά της εισαγόμενης πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας.

Συμπέρασμα για τις ενισχύσεις προς τους παραγωγούς πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας και συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού

- (97) Με βάση τα παραπάνω, η ενίσχυση τόσο προς τις εγκαταστάσεις πράσινης ηλεκτρικής ενέργειας όσο και συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού πληροί τα κριτήρια του πλαισίου για τις περιβαλλοντικές ενισχύσεις. Δεδομένου ότι αυτό αρκεί προκειμένου η ενίσχυση να χαρακτηριστεί ως συμβατή με την κοινή αγορά, η Επιτροπή κρίνει ότι δεν υπάρχει ανάγκη να αναλύσει κατά πόσον η ενίσχυση μπορεί να χαρακτηριστεί συμβατή και με άλλες διατάξεις οι οποίες ενδεχομένως αναφέρονται στην απόφασή της για έναρξη έρευνας.

7.3. Αξιολόγηση της στήριξης προς το σταθμό ηλεκτροπαραγωγής του Trbovlje

- (98) Η Σλοβενία θεωρεί την ενίσχυση προς το σταθμό ηλεκτροπαραγωγής του Trbovlje ως αντιστάθμιση κόστους μιας υπηρεσίας γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος στο πλαίσιο της ασφάλειας τροφοδοσίας σε ηλεκτρική ενέργεια.

- (99) Η αντιστάθμιση του κόστους μιας υπηρεσίας γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος μπορεί να εξαιρεθεί από την αρχή

της απαγόρευσης χορήγησης κρατικών ενισχύσεων. Σε ορισμένες περιπτώσεις, η αντιστάθμιση αυτή μπορεί να μην είναι καν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Στην απόφαση που εξέδωσε για την υπόθεση C-280/00 ⁽¹⁾ (στο εξής «απόφαση Altmark»), το Δικαστήριο έθεσε τέσσερις προϋποθέσεις προκειμένου κρατική στήριξη που αποσκοπεί στην αντιστάθμιση του κόστους μιας υπηρεσίας γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος να μη συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

- (100) Η Επιτροπή ανέλυσε τη στήριξη στο Trbovlje υπό το πρίσμα των τεσσάρων αυτών προϋποθέσεων.

- (101) **Πρώτη προϋπόθεση:** «η δικαιούχος επιχείρηση πρέπει να είναι πράγματι επιφορτισμένη με την εκπλήρωση υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, ενώ η υποχρέωση αυτή πρέπει να είναι σαφώς καθορισμένη».

- (102) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η σλοβενική νομοθεσία επιφορτίζει το σταθμό του Trbovlje με την υποχρέωση της ασφάλειας τροφοδοσίας, κάνοντας απευθείας αναφορά στην οδηγία 2003/54/ΕΚ, και ιδίως στα άρθρα 3 παράγραφος 2 και 11 παράγραφος 4, που αναφέρονται παραπάνω.

- (103) Η Επιτροπή έχει ήδη αποφανθεί σε αρκετές αποφάσεις ότι το άρθρο 11 παράγραφος 4 της οδηγίας 2003/54/ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της ίδιας οδηγίας, μπορεί να ερμηνευτεί ως παρέχον τη βάση για τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιων υπηρεσιών στον τομέα της ασφάλειας τροφοδοσίας ⁽²⁾. Το άρθρο αναφέρεται σε ένα μέγιστο 15 % της συνολικής ποσότητας πρωτογενούς ενέργειας η οποία απαιτείται για την παραγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας που καταναλώνεται στο σχετικό κράτος μέλος. Η Σλοβενία ανέλαβε να περιορίσει το εύρος της στήριξης στο σταθμό του Trbovlje έτσι ώστε να τηρείται αυτό το όριο, λαμβάνοντας υπόψη ακόμη και τη στήριξη που παρέχεται για τον ίδιο σκοπό εκτός του καθεστώτος το οποίο εξετάζεται στην παρούσα απόφαση. Η υποχρέωση περιορίζεται επίσης από πλευράς χρόνου μέχρι το 2009.

- (104) Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι η πρώτη προϋπόθεση εκπληρώνεται.

- (105) **Δεύτερη προϋπόθεση:** «οι βασικές παράμετροι βάσει των οποίων θα υπολογιστεί η αντιστάθμιση πρέπει να έχουν προσδιοριστεί προηγουμένως αντικειμενικά και με διαφάνεια».

⁽¹⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου της 24.7.2003 στην υπόθεση *Altmark trans GmbH και Regierungspräsidium Magdeburg κατά Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH*.

⁽²⁾ Βλέπε αποφάσεις της Επιτροπής στις υποθέσεις N 34/99 (ΕΕ C 5 της 8.1.2002, σ. 2), NN 49/99 (ΕΕ C 268 της 22.9.2001, σ. 7) και N 6/A/2001 (ΕΕ C 77 της 28.3.2002, σ. 26).

- (106) Στην υπό εξέταση περίπτωση, η στήριξη λαμβάνει τη μορφή καθορισμένης τιμής αγοράς. Κάθε χρόνο, η κυβέρνηση εκδίδει μια απόφαση, η οποία δημοσιεύεται και με την οποία καθορίζεται η ποσότητα της ηλεκτρικής ενέργειας που καλύπτεται από την υποχρέωση αγοράς και η τιμή αγοράς αυτής της ηλεκτρικής ενέργειας. Ο καθορισμός τιμής πραγματοποιείται στη βάση μιας διαφανούς μεθόδου με κατάλογο επιλέξιμων δαπανών, που καλύπτουν μόνον το κόστος παραγωγής του εργοστασίου.
- (107) Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι η δεύτερη προϋπόθεση εκπληρώνεται.
- (108) **Τρίτη προϋπόθεση:** «η αντιστάθμιση δεν μπορεί να υπερβαίνει το μέτρο του αναγκαίου για την κάλυψη του συνόλου ή μέρους των δαπανών που πραγματοποιούνται για την εκπλήρωση υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών εσόδων και ενός ευλόγου κέρδους σχετικού με την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αυτών».
- (109) Η τιμή αγοράς καθορίζεται αποβλέποντας να μην καλύπτει άλλο εκτός από το κόστος παραγωγής της αναμενόμενης ποσότητας ηλεκτρικής ενέργειας. Δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο κέρδους.
- (110) Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι η τρίτη προϋπόθεση εκπληρώνεται.
- (111) **Τέταρτη προϋπόθεση:** «όταν η επιλογή της επιχείρησης στην οποία πρόκειται να ανατεθεί η εκπλήρωση υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε συγκεκριμένη περίπτωση δεν πραγματοποιείται στο πλαίσιο διαδικασίας σύναψης δημόσιας σύμβασης, παρέχοντας τη δυνατότητα επιλογής του υποψηφίου που είναι σε θέση να παράσχει τις σχετικές υπηρεσίες με το μικρότερο για το κοινωνικό σύνολο κόστος, το επίπεδο της απαραίτητης αντιστάθμισης πρέπει να καθορίζεται βάσει αναλύσεως των δαπανών στις οποίες θα προέβαινε μια μέση επιχείρηση, με χρηστή διαχείριση και κατάλληλα εξοπλισμένη με μεταφορικά μέσα προς ικανοποίηση των απαιτήσεων σχετικά με την παροχή δημόσιας υπηρεσίας προκειμένου να εκπληρώσει τις ως άνω υποχρεώσεις, λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά έσοδα και ένα εύλογο κέρδος από την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αυτών».
- (112) Ο σταθμός του Trbnlje επιλέχθηκε με διαδικασία σύναψης δημόσιας σύμβασης. Ωστόσο, η Επιτροπή σημειώνει ότι η Σλοβενία απέδειξε ότι, στην υπό εξέταση περίπτωση, η επιλογή του σταθμού του Trbnlje ήταν εκείνη που οδήγησε στην παροχή της υπηρεσίας γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος με το μικρότερο για το κοινωνικό σύνολο κόστος, λαμβάνοντας υπόψη τους ειδικούς πρακτικούς και νομικούς περιορισμούς που υφίστανται στην εν λόγω περίπτωση. Στην προκειμένη περίπτωση, η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας συνίσταται στο να διασφαλιστεί η εθνική ασφάλεια τροφοδοσίας μέχρι το 2009 χρησιμοποιώντας εγχώριες πηγές ενεργειακών καυσίμων, σε βαθμό που να μην υπερβαίνει για κάθε ημερολογιακό έτος το 15 % της συνολικής ποσότητας πρωτογενούς ενέργειας που απαιτείται για την παραγωγή της ηλεκτρικής ενέργειας που καταναλώνεται στη Σλοβενία.
- (113) Υπό τις τρέχουσες συνθήκες, δύο μόνο εργοστάσια ηλεκτροπαραγωγής στη Σλοβενία θα μπορούσαν σε κάθε περίπτωση να εκπληρώσουν την υπό εξέταση υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας στην τρέχουσα κατάστασή τους. Αυτά είναι ο σταθμός του Šoštanj και ο σταθμός του Trbnlje.
- (114) Άλλα εργοστάσια θα απαιτούσαν την κατασκευή δαπανηρών συστημάτων καθαρισμού αερίων, πράγμα που θα καθιστούσε την εν λόγω επιλογή αντιοικονομική. Οι δύο μονάδες του εργοστασίου του Šoštanj που μπορούν να χρησιμοποιήσουν εγχώριο καύσιμο λειτουργούν ήδη στη μέγιστη δυναμικότητά τους με χρήση εγχώριου λιγνίτη. Θα ήταν αντιοικονομικό να αυξηθεί η μέγιστη ικανότητά τους καύσης εγχώριου καυσίμου, καθώς αυτό θα απαιτούσε την επέκταση του εργοστασίου ή την αναβάθμιση ορισμένων από τις μονάδες του με σύστημα καθαρισμού αερίων. Η παραγωγή αυτών των δύο μονάδων λαμβάνεται υπόψη από τις σλοβενικές αρχές κατά τον υπολογισμό του ορίου του 15 % που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 112. Συνεπώς, μόνον ο σταθμός του Trbnlje ήταν σε θέση να εκπληρώσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε αυτή την περίπτωση. Η ενίσχυση προς το Trbnlje καλύπτει μόνο το ποσοστό του 15 % που δεν μπορεί να καλυφθεί από το σταθμό του Šoštanj.
- (115) Η Σλοβενία χρησιμοποίησε συνεπώς τον πλέον συμφέροντα οικονομικώς τρόπο για να εκπληρώσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, η οποία συνίσταται στην παραγωγή ηλεκτρισμού με εγχώρια καύσιμα. Λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι η αντιστάθμιση για την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας δεν περιλαμβάνει κάποιο στοιχείο κέρδους, η Επιτροπή αποφαινεται ότι η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας εκπληρώνεται με το μικρότερο για το κοινωνικό σύνολο κόστος. Η διενέργεια δημόσιου διαγωνισμού δεν θα είχε οδηγήσει σε κάποια φθηνότερη λύση. Πράγματι, βραχυπρόθεσμα (έως το 2009) η αναβάθμιση υφιστάμενων εγκαταστάσεων ή το κτίσιμο νέων, πλέον αποδοτικών εγκαταστάσεων (υποθέτοντας ότι κάτι τέτοιο θα μπορούσε να γίνει) θα είχε υψηλό επενδυτικό κόστος και οποιoσδήποτε ενδιαφερόμενος θα είχε απαιτήσει αντιστάθμιση που θα περιελάμβανε τουλάχιστον ένα εύλογο κέρδος ως απόδοση του επενδυθέντος κεφαλαίου. Το αποτέλεσμα θα ήταν συνεπώς μια αύξηση στο ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγείτο στο φορέα που θα επιφορτιζόταν με την υποχρέωση ΥΓΟΕ.
- (116) Περαιτέρω, η Επιτροπή σημειώνει ότι δεν υπάρχει κάποια ένδειξη ότι ο σταθμός του Trbnlje δεν λειτουργεί ως μία τυπική επιχείρηση με χρηστή διοίκηση ή ότι λειτουργεί με ιδιαίτερω μη αποδοτικό τρόπο. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η εταιρία αναδιάρθρωσε τις δραστηριότητές της κατά την εποχή της οικονομικής μετάβασης στη Σλοβενία, κλείνοντας ειδικότερα τις παλαιότερες και λιγότερο αποδοτικές μονάδες της, οι οποίες ήταν απαρχαιωμένες, και μειώνοντας το προσωπικό της. Σημειώνεται επίσης ότι σε κάθε περίπτωση η αποζημίωση για την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας δεν περιλαμβάνει κανένα κέρδος.

- (117) Τέλος, η Επιτροπή σημειώνει ότι ο σταθμός του Τrbovlje δεν θα μπορέσει να εκμεταλλευτεί τα αποτελέσματα του νέου γύρου του συστήματος εμπορίας εκπομπών («ETS») για την περίοδο 2008-2012 για να αποκομίσει πρόσθετα έσοδα ή κέρδη ως αποτέλεσμα της υποχρέωσης παροχής ειδικής δημόσιας υπηρεσίας σε σύγκριση με μια άλλη παρόμοια επιχείρηση. Πράγματι, το κράτος επιβάλλει στο Τrbovlje υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας. Αντίθετα με τα εργοστάσια τα οποία διαθέτουν ελεύθερα την ηλεκτρική παραγωγή τους στην αγορά, το Τrbovlje δεν θα έχει συνεπώς την εναλλακτική λύση να σταματήσει να παράγει ηλεκτρική ενέργεια και να πουλάει στην αγορά CO₂ τα αναγκαία δικαιώματα που εισέπραξε δωρεάν χωρίς να χρειάζεται να αγοράσει ισοδύναμο αριθμό δικαιωμάτων για να εκπληρώσει τις ανελημμένες υποχρεώσεις του. Και αυτό χωρίς να θίγεται η αποτελεσματικότητα βελτίωσης των εγκαταστάσεων σε συμφωνία με τα κίνητρα που δημιουργούνται από το ETS, αποδεσμεύοντας έτσι πρόσθετα δικαιώματα που θα μπορούσε να πουλήσει τηρώντας ταυτόχρονα την υποχρέωση του παροχής δημόσιας υπηρεσίας για την παραγωγή ορισμένης ποσότητας ηλεκτρικής ενέργειας.
- (118) (Η ανωτέρω συλλογιστική βασίζεται στην υπόθεση ότι, προς το παρόν, ο λιγνίτης είναι η πιο οικονομική πηγή εγχώριου καυσίμου για την παραγωγή ηλεκτρισμού στη Σλοβενία. Η Επιτροπή θεωρεί ότι, προς το παρόν, και για το βραχυπρόθεσμο μέλλον, έτσι έχουν τα πράγματα.
- (119) Ωστόσο, η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι ορισμένες τεχνολογίες παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας με χρήση ανανεώσιμων πηγών εγχώριων καυσίμων έχουν ήδη κόστος παραγωγής που δεν είναι πολύ υψηλότερο από το κόστος παραγωγής με λιγνίτη. Αυτό ισχύει στην περίπτωση των μεγάλων εργοστασίων βιομάζας στα οποία, σύμφωνα με τη Σλοβενία, το κόστος παραγωγής είναι κατά μέσον όρο 18,18 SIT/MWh, τιμή κατά λίγο περισσότερο από 10 % υψηλότερη από το κόστος του Τrbovlje.
- (120) Η Επιτροπή σημειώνει συνεπώς ότι η συλλογιστική στην παρούσα απόφαση βασίζεται στο συγκεκριμένο πραγματικό ιστορικό της παρούσας υπόθεσης και ειδικότερα στο γεγονός ότι η υποχρέωση που επιβάλλεται στο σταθμό του Τrbovlje θα παύσει υφιστάμενη το 2009. Σε πλέον μακροπρόθεσμη βάση, αν το κόστος των ανανεώσιμων πηγών μειωθεί και η συνολική τους δυναμικότητα αυξηθεί, η κατάσταση μπορεί να είναι διαφορετική.
- (121) Περαιτέρω, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της ότι η ανάθεση της συγκεκριμένης υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχει γίνει με βάση ένα κοινοτικό νομοθέτημα — την οδηγία 2003/54/EK. Η ειδική φύση αυτής της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας — διασφάλιση εθνικής ασφάλειας τροφοδοσίας — μπορεί να θεωρηθεί ότι περιορίζει, εξ ορισμού, το πεδίο εφαρμογής της στα εθνικά σύνορα του παρόχου.
- (122) Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι η μέθοδος που χρησιμοποιείται από τη Σλοβενία για τον καθορισμό του ύψους της αντιστάθμισης που χορηγείται στο σταθμό του Τrbovlje διασφαλίζει ότι η ΥΓΟΕ παρέχεται με το μικρότερο για το κοινωνικό σύνολο κόστος μέχρι το 2009. Υπό τα συγκεκριμένα νομικά και πραγματικά πλαίσια του θέματος, η αντιστάθμιση δεν φαίνεται να υπερβαίνει τα όρια που θα απαιτούσε μια τυπική σωστά λειτουργούσα επιχείρηση για να ανταπεξέλθει στην υποχρέωση αυτή. Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί ότι η τέταρτη προϋπόθεση εκπληρώνεται, υπενθυμίζοντας ότι η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας παύει υφιστάμενη στα τέλη του 2009. Ο χρονικός αυτός περιορισμός θα προσφέρει επίσης τη δυνατότητα στη Σλοβενία να σκεφθεί αν, από το 2010, θα μετακινηθεί προς την κατεύθυνση τεχνολογιών «καθαρού άνθρακα» για τη χρήση λιγνίτη ή μετατροπής σε βιομάζα ή άλλου λιγότερο ρυπαντικού καυσίμου, σύμφωνα με την ενεργειακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾.
- (123) Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή αποφαινεται ότι η στήριξη του ηλεκτροπαραγωγικού σταθμού του Τrbovlje υπό τις ανωτέρω συγκεκριμένες συνθήκες πληροί τις τέσσερις προϋποθέσεις της απόφασης Altmark και δεν συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η ενίσχυση που χορηγείται σε εγκεκριμένους παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας που χρησιμοποιούν ανανεώσιμες πηγές πρωτογενούς ενέργειας όπως ορίζεται στο νόμο περί ενέργειας της Σλοβενίας είναι συμβατή με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η ενίσχυση που χορηγείται σε εγκεκριμένους παραγωγούς ηλεκτρικής ενέργειας με εγκαταστάσεις συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ηλεκτρισμού όπως ορίζεται στο νόμο περί ενέργειας της Σλοβενίας είναι συμβατή με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

Άρθρο 3

Η στήριξη που παρέχεται στον ηλεκτροπαραγωγικό σταθμό του Τrbovlje όπως ορίζεται στο νόμο περί ενέργειας της Σλοβενίας δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Σλοβενίας.

Βρυξέλλες, 24 Απριλίου 2007.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ Βλέπε πακέτο ενέργειας του Ιανουαρίου 2007, και ιδίως το COM(2006) 843 τελικό.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 24ης Απριλίου 2007

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 26/2006 (πρώην N 110/2006), προσωρινός αμυντικός μηχανισμός υπέρ του τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας — Πορτογαλία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1756]

(Το κείμενο στην πορτογαλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/581/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις ⁽¹⁾ και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η Πορτογαλία με επιστολή της, της 7ης Φεβρουαρίου 2006 (που πρωτοκολλήθηκε στις 10 Φεβρουαρίου 2006), κοινοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας στη ναυπηγική βιομηχανία «Estaleiros Navais de Viana do Castelo SA». Η Επιτροπή με επιστολή της, της 13ης Μαρτίου 2006, ζήτησε περαιτέρω διασαφήνισης, τις οποίες η Πορτογαλία υπέβαλε με ηλεκτρονικό μήνυμα, στις 28 Απριλίου 2006.
- (2) Η Επιτροπή με επιστολή της, της 23ης Ιουνίου 2006, πληροφόρησε την Πορτογαλία ότι είχε αποφασίσει να κινηθεί σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.
- (3) Οι πορτογαλικές αρχές με επιστολή τους, της 25ης Ιουλίου 2006 (που πρωτοκολλήθηκε στις 26 Ιουλίου 2006), υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στο πλαίσιο της προαναφερθείσας διαδικασίας.
- (4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Δεν υποβλήθηκε καμία παρατήρηση από τρίτους ενδιαφερόμενους.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (5) Η ενίσχυση θα χορηγηθεί στη ναυπηγική βιομηχανία «Estaleiros Navais de Viana do Castelo SA» (εφεξής: «ENVC»), ένα πορτογαλικό ναυπηγείο που απασχολεί επί του παρόντος περίπου 1 000 εργαζομένους.

- (6) Στις 14 Νοεμβρίου 2003, η ENVC συνήψε σύμβαση με την εταιρεία Fouquet Sacors SA για την ναυπήγηση δεξαμενό-πλοιου για πετρελαϊκά και χημικά προϊόντα (αριθ. γάστρας: 227), με συμβατική τιμή 22 900 000 ευρώ. Το σκάφος παραδόθηκε πράγματι στις 26 Απριλίου 2005.

- (7) Για τη σύμβαση αυτή η Πορτογαλία προτίθεται να χορηγήσει στην ENVC ενίσχυση υπό μορφή επιχορήγησης ύψους 1 461 702 ευρώ, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2002 του Συμβουλίου, σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 502/2004 του Συμβουλίου ⁽⁴⁾ (εφεξής: «κανονισμός ΠΑΜ»). Ο κανονισμός ΠΑΜ άρχισε να ισχύει στις 3 Ιουλίου 2002 και έπαυσε στις 31 Μαρτίου 2005· ως εκ τούτου, δεν ίσχυε κατά τη στιγμή της κοινοποίησης της ενίσχυσης από μέρους της Πορτογαλίας.

- (8) Η Πορτογαλία υποστηρίζει ότι, παρόλα αυτά, η σύμβαση είναι επιλέξιμη για ενίσχυση βάσει του κανονισμού ΠΑΜ, για τους ακόλουθους λόγους:

- (9) Το άρθρο 4 του κανονισμού ΠΑΜ προβλέπει ότι «ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται για τις οριστικές συμβάσεις που υπογράφονται από την έναρξη της ισχύος του έως την εκπνοή της (...)». Η Πορτογαλία υπογραμμίζει στο πλαίσιο αυτό ότι η εν λόγω σύμβαση υπεγράφη στις 14 Νοεμβρίου 2003, δηλαδή ενώ βρισκόταν ακόμα σε ισχύ ο κανονισμός ΠΑΜ, και ότι, ως εκ τούτου, η σύμβαση παραμένει επιλέξιμη για ενίσχυση.

- (10) Εξάλλου, η Πορτογαλία υποστηρίζει ότι για την εν λόγω σύμβαση είχαν υποβληθεί χαμηλότερες προσφορές από κορεατικά ναυπηγεία, και ότι, επομένως, πληρούνται οι όροι του άρθρου 2 του κανονισμού ΠΑΜ. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση δικαιολογείται για την αντιμετώπιση του αθέμιτου ανταγωνισμού από τα κορεατικά ναυπηγεία.

III. ΛΟΓΟΙ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (11) Στην απόφασή της να κινηθεί την επίσημη διαδικασία έρευνας για την παρούσα υπόθεση, η Επιτροπή ανέφερε ότι είχε αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβασμό της ενίσχυσης με την κοινή αγορά βάσει του κανονισμού ΠΑΜ για τους ακόλουθους λόγους:

⁽¹⁾ ΕΕ C 223 της 16.9.2006, σ. 4.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1 ανωτέρω.

⁽³⁾ ΕΕ L 172 της 2.7.2002, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 81 της 19.3.2004, σ. 6.

- (12) Πρώτον, η Επιτροπή είχε αμφιβολίες όσον αφορά τον χαρακτήρα κινήτρου της ενίσχυσης. Η Επιτροπή υπογραμμίζει σχετικά ότι η Πορτογαλία δεν είχε υποβάλει στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι τη στιγμή κατά την οποία η ENVC υπέγραψε τη σύμβαση είχε δοθεί οποιαδήποτε δημόσια διαβεβαίωση ότι το ναυπηγείο θα ελάμβανε την ενίσχυση. Αντιθέτως, η Πορτογαλία δεν είχε θέσει σε ισχύ ένα καθεστώς ΠΑΜ. Επιπλέον, σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, η απόφαση των πορτογαλικών αρχών να χορηγήσουν ενίσχυση στην ENVC -υπό την προϋπόθεση ότι θα την ενέκρινε η Επιτροπή- λήφθηκε μόλις στις 28 Δεκεμβρίου 2005, τουτέστιν πολύ αργότερα από την υπογραφή της σύμβασης και την παράδοση του σκάφους. Φάνηκε κατά τον τρόπο αυτόν ότι η κρατική ενίσχυση δεν παρακίνησε την ENVC να υπογράψει τη σύμβαση, δεδομένου ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν ήταν διαθέσιμη κατά τη στιγμή της ολοκλήρωσης του έργου.
- (13) Δεύτερον, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες όσον αφορά τη νομική βάση για την έγκριση της ενίσχυσης. Η Επιτροπή επεσήμανε ότι ο κανονισμός ΠΑΜ έπαυσε να ισχύει στις 31 Μαρτίου 2005 και ότι, επομένως, δεν ίσχυε κατά τη στιγμή κατά την οποία η Πορτογαλία κοινοποίησε την ενίσχυση. Μολονότι ο κανονισμός ΠΑΜ κάλυπτε τις συμβάσεις που υπογράφηκαν κατά τη διάρκεια της ισχύος του, ήταν αμφίβολο εάν η Επιτροπή θα μπορούσε ακόμα να αξιολογήσει το κοινοποιηθέν μέτρο βάσει μιας νομικής πράξης η οποία δεν αποτελούσε πλέον μέρος της κοινοτικής νομοθεσίας.
- (14) Πέραν τούτου, η Επιτροπή υπογράμμισε ότι η Κορέα είχε αμφισβητήσει το συμβιβασίμο του κανονισμού ΠΑΜ με τους κανόνες του ΠΟΕ. Στις 22 Απριλίου 2005, μια ειδική επιτροπή του ΠΟΕ εξέδωσε σχετική έκθεση στην οποία ανέφερε ότι ο ΠΑΜ και ορισμένα εθνικά καθεστώτα που είχαν θεσπισθεί στο πλαίσιο του μηχανισμού αυτού, και εξακολουθούσαν να ισχύουν όταν η Κορέα προσέφυγε στον ΠΟΕ, αντέκριντο προς το άρθρο 23 παράγραφος 1 του μνημονίου συμφωνίας για τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση διαφορών («ΜΣΕΔ») ⁽⁵⁾. Στις 20 Ιουνίου 2005, το όργανο επίλυσης των διαφορών (ΟΕΔ) του ΠΟΕ ενέκρινε την έκθεση της ειδικής επιτροπής, συμπεριλαμβανομένης και της σύστασης να εναρμονίσει η Κοινότητα τον κανονισμό ΠΑΜ, καθώς και τα εθνικά καθεστώτα που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο του ΠΑΜ, προς τις υποχρεώσεις που προβλέπουν οι συμφωνίες του ΠΟΕ ⁽⁶⁾. Στις 20 Ιουλίου 2005, η Κοινότητα ενημέρωσε το ΟΕΔ ότι είχε ήδη συμμορφωθεί με την απόφαση και τις συστάσεις του, δεδομένου ότι ο κανονισμός ΠΑΜ είχε παύσει να ισχύει στις 31 Μαρτίου 2005 και τα κράτη μέλη δεν μπορούσαν πλέον να χορηγούν ενισχύσεις λειτουργίας δυνάμει του εν λόγω κανονισμού.
- (15) Τυχόν έγκριση της προτεινόμενης ενίσχυσης τη στιγμή αυτή θα ισοδυναμούσε με συνέχιση της εφαρμογής του κανονισμού ΠΑΜ, κατά παράβαση της υποχρέωσης της Κοινότητας να συμμορφωθεί με την απόφαση του ΟΕΔ. Η Επιτροπή, ως εκ τούτου, δεν θεώρησε κατά το στάδιο αυτό ότι η ενίσχυση συνάδει με τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας.
- (16) Τρίτον, όσον αφορά την ένταση της ενίσχυσης, η Επιτροπή επεσήμανε ότι το ύψος της ενίσχυσης φαινόταν ότι υπερβαί-

νει το 6 % της συμβατικής αξίας και, επομένως, ήταν ανώτερο της μέγιστης έντασης ενίσχυσης που επιτρέπεται δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού ΠΑΜ.

IV. ΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

- (17) Η Πορτογαλία παρατήρησε ότι το ποσό της ενίσχυσης που ανέφερε η Επιτροπή στην απόφασή της κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας (1 401 702 ευρώ) ⁽⁷⁾ δεν αντιστοιχούσε στο κοινοποιηθέν ποσό της ενίσχυσης (1 461 702 ευρώ).
- (18) Όσον αφορά την ένταση της ενίσχυσης, η Πορτογαλία επεσήμανε ότι, σύμφωνα με τον κανονισμό ΠΑΜ, η μέγιστη ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται στο 6 % της συμβατικής αξίας πριν την ενίσχυση [σε αντίθεση με το 6 % της αξίας της σύμβασης που αναφέρεται στην απόφαση της Επιτροπής για κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας ⁽⁸⁾] και ότι, επί αυτής της βάσεως, η ένταση της ενίσχυσης είναι σύμφωνη με τον κανονισμό ΠΑΜ.
- (19) Γενικότερα, η Πορτογαλία υπογράμμισε ότι στόχος του κανονισμού ΠΑΜ ήταν η αντιμετώπιση του αθέμιτου ανταγωνισμού από την Κορέα και η εξασφάλιση, σε όλα τα ναυπηγεία της ΕΕ, ίσων όρων για τη χορήγηση ενισχύσεων στο πλαίσιο του κανονισμού. Κατά την άποψη της Πορτογαλίας, η ενίσχυση δεν επηρεάζει, ως εκ τούτου, τις συναλλαγές στην κοινή αγορά και για τον λόγο αυτό είναι αμφίβολο το κατά πόσον μπορεί να χαρακτηριστεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
- (20) Όσον αφορά τον χαρακτήρα κινήτρου, η Πορτογαλία υπέβαλε νέα αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία το ναυπηγείο είχε ζητήσει την ενίσχυση στις 25 Σεπτεμβρίου 2003, δηλ. πριν την υπογραφή της σύμβασης. Στο πλαίσιο αυτό, η Πορτογαλία υπέβαλε αντίγραφο της επιστολής των πορτογαλικών αρχών προς το ναυπηγείο, με ημερομηνία 26 Σεπτεμβρίου 2003, στην οποία οι πορτογαλικές αρχές γνωστοποιούσαν την παραλαβή της αιτήσεως ενίσχυσης και υπενθύμιζαν στο ναυπηγείο ότι για τη χορήγηση της ενίσχυσης έπρεπε να δοθεί η έγκριση της Επιτροπής. Σύμφωνα με την Πορτογαλία, η εν λόγω επιστολή επιβεβαίωνε την προθυμία των πορτογαλικών αρχών να χορηγήσουν την ενίσχυση εφόσον πληρούνταν όλες οι προϋποθέσεις που προβλέπει η νομοθεσία.
- (21) Επιπλέον, η Πορτογαλία υποστήριξε ότι, βάσει των προηγούμενων πρακτικών, υπήρχε συμφωνία ότι οι αιτήσεις από τη ναυπηγική βιομηχανία για ενισχύσεις θα είχαν την υποστήριξη της Πορτογαλίας εφόσον υπήρχε η νομική βάση που θα το επέτρεπε -στη συγκεκριμένη περίπτωση, ο κανονισμός ΠΑΜ. Το γεγονός ότι η ενίσχυση έλαβε επίσημη έγκριση από την Πορτογαλία, μόλις τον Δεκέμβριο του 2005, οφειλόταν σε εσωτερικές διοικητικές καθυστερήσεις. Ωστόσο, το στοιχείο αυτό δεν ακυρώνει το γεγονός ότι το ναυπηγείο προσδοκούσε πως θα λάβει την ενίσχυση για τους λόγους που αναφέρονται ανωτέρω (βλ. αιτιολογική σκέψη 20) και λόγω της εν γένει πολιτικής που εφαρμόζουν οι πορτογαλικές αρχές στις περιπτώσεις αυτές. Σύμφωνα με στοιχεία που διέθετε το ναυπηγείο, τα κορεατικά ναυπηγεία είχαν προσφέρει χαμηλότερες τιμές σε σχέση με την εν λόγω σύμβαση και το ναυπηγείο την αποδέχθηκε θεωρώντας δεδομένο ότι οι πορτογαλικές αρχές θα χορηγούσαν την ενίσχυση.

⁽⁵⁾ Βλέπε ΕΚ — Μέτρα που επηρεάζουν το εμπόριο των εμπορικών πλοίων, έκθεση της ειδικής ομάδας, WT/DS301/R, σημεία 7.184 – 7.222 και 8.1δ).

⁽⁶⁾ Βλέπε έγγραφο ΠΟΕ WT/DS301/6.

⁽⁷⁾ Παράγραφοι 4 και 21 της απόφασης — βλέπε υποσημείωση 1 ανωτέρω.

⁽⁸⁾ Παράγραφοι 10 και 21 της απόφασης — βλέπε υποσημείωση 1 ανωτέρω.

- (22) Όσον αφορά τη νομική βάση για την έγκριση της ενίσχυσης, η Πορτογαλία επανέλαβε τις παρατηρήσεις που είχε περιλάβει στην κοινοποίησή της, ότι δηλ. ο κανονισμός ΠΑΜ αποτελούσε την κατάλληλη βάση για την έγκριση της ενίσχυσης, καθώς η σύμβαση είχε υπογραφεί ενώ ο κανονισμός ΠΑΜ ήταν ακόμα σε ισχύ, και μάλιστα πριν το ΟΕΔ τον καταδικάσει. Η Πορτογαλία υπογράμμισε ότι, ως εκ τούτου, η κατάσταση δεν διέφερε από την περίπτωση μέτρων ενίσχυσης χορηγούμενων από άλλα κράτη μέλη -στο πλαίσιο καθεστώτων ΠΑΜ- για συμβάσεις που είχαν υπογραφεί ενόσω βρίσκονταν ακόμα σε ισχύ ο κανονισμός ΠΑΜ. Η χρονική στιγμή της υπογραφής των συμβάσεων -και όχι η στιγμή της κοινοποίησης ή της χορήγησης των ενισχύσεων- ήταν το κριτήριο του κατά πόσον οι συμβάσεις ήταν επιλέξιμες ή όχι για ενίσχυση. Η Πορτογαλία επέστησε επίσης την προσοχή στο γεγονός ότι κανένα από τα ναυπηγεία που δέχτηκαν ενισχύσεις δεν κλήθηκε να τις επιστρέψει μετά από την έκδοση της ειδικής επιτροπής του ΠΟΕ. Η μη έγκριση της ενίσχυσης προς την ENVC θα αντέβαινε, κατά συνέπεια, στη γενική αρχή της ίσης μεταχείρισης.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

- (23) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ενοίκισης μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.
- (24) Η Επιτροπή θεωρεί ότι το προτεινόμενο μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ: λαμβάνει τη μορφή επιχορήγησης που χρηματοδοτείται με κρατικούς πόρους. Ακόμη και εάν ο κανονισμός ΠΑΜ εφαρμόζονταν σε όλα τα κράτη μέλη, όπως υποστήριξε η Πορτογαλία, το μέτρο είναι επιλεκτικό δεδομένου ότι περιορίζεται στην επιχείρηση ENVC. Αυτή η επιλεκτική επιχορήγηση είναι δυνατό να προκαλέσει στρέβλωση του ανταγωνισμού δεδομένου ότι παρέχει στην ENVC πλεονέκτημα έναντι άλλων ανταγωνιστών οι οποίοι δεν λαμβάνουν ενίσχυση. Τέλος, η ναυπηγική βιομηχανία αποτελεί οικονομική δραστηριότητα η οποία χαρακτηρίζεται από ιδιαίτερα υψηλές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Έτσι, το μέτρο επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
- (25) Η Επιτροπή επιβεβαιώνει κατά τον τρόπο αυτό ότι το κοινοποιηθέν μέτρο ενίσχυσης εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Συμβιβασμοί με την κοινή αγορά

Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης

- (26) Κατόπιν των παρατηρήσεων που υπέβαλε η Πορτογαλία, η Επιτροπή επιβεβαιώνει ότι το ποσό της κοινοποιηθείσας ενίσχυσης ανέρχεται σε 1 461 702 ευρώ. Βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 3 του κανονισμού ΠΑΜ, είναι δυνατόν να εγκρίνονται ενισχύσεις για συμβάσεις ναυπηγησης έως το

6 % της εκτάσεως της συμβατικής αξίας προ ενισχύσεων⁽⁹⁾. Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν υπερβαίνει την ανώτατη ένταση ενίσχυσης που επιτρέπει ο κανονισμός ΠΑΜ.

Ο χαρακτήρας κινήτρου της ενίσχυσης

- (27) Κατά γενικό κανόνα, μια κρατική ενίσχυση μπορεί να θεωρείται συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά μόνον εφόσον είναι αναγκαία για να παρακινήσει την αποδέκτρια επιχείρηση να ενεργήσει με τρόπο ο οποίος συμβάλλει στην επίτευξη του στόχου στον οποίο αποβλέπει η σχετική παρέκκλιση⁽¹⁰⁾.
- (28) Η Επιτροπή παρατηρεί σχετικά ότι στόχος του κανονισμού ΠΑΜ ήταν «να είναι πράγματι σε θέση τα κοινοτικά ναυπηγεία να αντεπεξέρχονται στον αθέμιτο ανταγωνισμό της Κορέας» (βλέπε αιτιολογική σκέψη 6). Ως εκ τούτου, θα ήταν δυνατόν να εγκριθεί άμεση ενίσχυση ύψους 6 % της συμβατικής αξίας προ ενισχύσεων εφόσον για τη σύμβαση υπήρξε ανταγωνισμός και είχε υποβληθεί χαμηλότερη προσφορά από κορεατικό ναυπηγείο (άρθρο 2).
- (29) Από τα νέα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλε η Πορτογαλία προκύπτει ότι η ενίσχυση ζητήθηκε από το ναυπηγείο πριν την υπογραφή της σύμβασης. Επιπλέον, η Πορτογαλία υπέβαλε αντίγραφο επιστολής των αρμοδίων πορτογαλικών αρχών (της Γενικής Διεύθυνσης Βιομηχανίας) προς την ENVC, με ημερομηνία 26 Σεπτεμβρίου 2003, με την οποία επιβεβαίωναν την παραλαβή της αίτησης ενίσχυσης, ζητούσαν στοιχεία τα οποία να αποδεικνύουν τη συμμόρφωση με το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού ΠΑΜ (δηλαδή στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι για τη σύμβαση υπήρξε ανταγωνισμός από μέρους κορεατικού ναυπηγείου που είχε προσφέρει χαμηλότερη τιμή- τα στοιχεία αυτά υποβλήθηκαν στη συνέχεια από το ναυπηγείο) και υπενθύμιζαν στο ναυπηγείο ότι για να χορηγηθεί η ενίσχυση ήταν αναγκαία η εκ των προτέρων κοινοποίηση προς την Επιτροπή και η έγκρισή της από αυτή. Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα προαναφερόμενα γεγονότα ήταν ενδεικτικά της προθυμίας των πορτογαλικών αρχών να χορηγήσουν την ενίσχυση, εφόσον πληρούνταν όλοι οι αναγκαίοι όροι. Καθώς στη συγκεκριμένη περίπτωση φαινόταν ότι πληρούνταν όλοι οι όροι επιλεξιμότητας, τα γεγονότα αυτά μπορούσαν να δημιουργήσουν προσδοκίες στο ναυπηγείο όσον αφορά τη χορήγηση της ενίσχυσης⁽¹¹⁾. Επί τη βάση αυτή, αίρονται οι αμφιβολίες της Επιτροπής όσον αφορά τον χαρακτήρα κινήτρου της ενίσχυσης.

⁽⁹⁾ Στο άρθρο 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 (ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 3), στο οποίο κάνει παραπομπή το άρθρο 2 παράγραφος 6 του κανονισμού ΠΑΜ, αναφέρεται ότι «με τον όρο «συμβατική αξία προ της ενίσχυσης» νοείται το τίμημα το οποίο ορίζεται στη σύμβαση, προσαυξημένο κατά την ενίσχυση που έχει ενδεχομένως χορηγηθεί απευθείας στο οικείο ναυπηγείο». Στο πλαίσιο αυτό, το ποσό της ενίσχυσης (1 461 702 ευρώ) αντιστοιχεί στο 6% της «συμβατικής αξίας πριν την ενίσχυση» (22 900 000 ευρώ + 1 461 702 ευρώ) και δεν υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη ένταση ενίσχυσης.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε απόφαση της 17ης Σεπτεμβρίου 1980, υπόθεση 730/79, *Philippe Morris* κατά *Επιτροπής*, Συλλ. 1980, σ. 2671, σκέψεις 16 και 17.

⁽¹¹⁾ Βλέπε κατ' αναλογία το άρθρο 38 των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007-13: «Έτσι, οι ενισχύσεις αυτές είναι δυνατόν να χορηγηθούν [...] μόνο εφόσον ο δικαιούχος έχει υποβάλει σχετική αίτηση και η αρχή που είναι αρμόδια για τη διαχείριση του καθεστώτος έχει εν συνεχεία επιβεβαιώσει εγγράφως ότι, υπό την αίρεση λεπτομερούς επαλήθευσης, το σχέδιο ικανοποιεί κατ' αρχήν τους όρους επιλεξιμότητας [...] πριν από την έναρξη των εργασιών του σχεδίου». Στην περίπτωση ενίσχυσης που υπόκειται σε μεμονωμένη κοινοποίηση και στην έγκρισή της Επιτροπής, η επιβεβαίωση της επιλεξιμότητας πρέπει να γίνεται υπό την αίρεση της έκδοσης απόφασης έγκρισης από την Επιτροπή (ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13).

Η νομική βάση

- (30) Στην απόφασή της να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η ισχύς του κανονισμού ΠΑΜ έληγε στις 31 Μαρτίου 2005 και, κατά συνέπεια, αυτός δεν ίσχυε κατά τη στιγμή της κοινοποίησης της ενίσχυσης από μέρους της Πορτογαλίας. Μολονότι ο κανονισμός ΠΑΜ εφαρμόζονταν στις συμβάσεις που υπογράφηκαν κατά τη διάρκεια της ισχύος του, ήταν αμφίβολο το κατά πόσον η Επιτροπή μπορούσε ακόμη να αξιολογήσει το κοινοποιηθέν μέτρο βάσει μιας νομικής πράξης η οποία δεν αποτελούσε πλέον μέρος της κοινοτικής νομοθεσίας.
- (31) Τα σχόλια που υπέβαλε η Πορτογαλία μετά την απόφαση κίνησης της επίσημης διαδικασίας έρευνας δεν ήταν τις αμφιβολίες της Επιτροπής σχετικά με το ζήτημα.
- (32) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι, όσον αφορά το κοινοποιηθέν μέτρο ενίσχυσης, κατά πάγια πρακτική, η Επιτροπή στηρίζει την αξιολόγησή της στη νομοθεσία που ίσχυε κατά την ημερομηνία της αξιολόγησης ⁽¹²⁾, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην ίδια την ισχύουσα νομοθεσία. Η Πορτογαλία ενέκρινε την ενίσχυση μόνο στο εσωτερικό της (με την επιφύλαξη της έγκρισής της από την Επιτροπή), την κοινοποίησε δε στην Επιτροπή πολύ καιρό μετά τη λήξη της ισχύος του κανονισμού ΠΑΜ.
- (33) Η Πορτογαλία υποστηρίζει επ' αυτού ότι ο κανονισμός ΠΑΜ εφαρμόζεται στην εν λόγω σύμβαση βάσει του άρθρου 4 του κανονισμού, το οποίο αναφέρει ότι «ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται για τις οριστικές συμβάσεις που υπογράφονται από την έναρξη της ισχύος του έως την εκπνοή της [...]». Η Πορτογαλία υπογραμμίζει ότι η σύμβαση υπεγράφη στις 14 Νοεμβρίου 2003, ημερομηνία κατά την οποία ο κανονισμός ΠΑΜ βρισκόταν ακόμα σε ισχύ, και, ως εκ τούτου, εξακολουθεί να είναι επιλέξιμη για ενίσχυση.
- (34) Ωστόσο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το άρθρο 4 όπως παρατίθεται ανωτέρω δεν προσδιορίζει τα χρονικά όρια για την εφαρμογή του κανονισμού ΠΑΜ. Αντίθετα, τα χρονικά όρια για την εφαρμογή του κανονισμού προσδιορίζονται στο άρθρο 5 ⁽¹³⁾, όπου αναφέρεται ότι ο κανονισμός «λήγει στις 31 Μαρτίου 2005».
- (35) Αντιθέτως, το άρθρο 4 θεσπίζει πρόσθετους όρους για το συμβιβασμό της ενίσχυσης. Αυτό επιβεβαιώνεται και από το δεύτερο μέρος του άρθρου 4, όπου προβλέπεται ότι ο κανονισμός ΠΑΜ εφαρμόζεται «εξαιρουμένων των οριστικών συμβάσεων που θα έχουν υπογραφεί προτού η Κοινότητα γνωστοποιήσει μέσω της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ότι έχει κινήσει διαδικασία επίλυσης διαφορών κατά της Κορέας, [...], καθώς και των οριστικών συμβάσεων που θα υπογραφούν εντός ενός τουλάχιστον μηνός αφότου η Επιτροπή γνωστοποιήσει, μέσω της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, ότι η κινηθείσα διαδικασία επίλυσης της διαφοράς έχει τελεσφορήσει ή έχει ανασταλεί».
- (36) Εκ των ανωτέρω συνάγεται ότι ο κανονισμός ΠΑΜ θα εφαρμόζονταν μόνον ενόσω υπήρχε εκκρεμούσα διαφορά με την Κορέα ⁽¹⁴⁾, και οπωσδήποτε όχι μετά την 31η Μαρτίου 2005.
- (37) Η ερμηνεία αυτή επιβεβαιώνεται από τον ίδιο τον στόχο του κανονισμού ΠΑΜ, ο οποίος καθορίστηκε «με σκοπό την υποστήριξη των κοινοτικών ναυπηγείων στους τομείς που έχουν υποστεί δυσμενείς επιπτώσεις υπό μορφήν υλικής ζημίας και σοβαρής βλάβης λόγω του αθέμιτου ανταγωνισμού της Κορέας, [...] (και έπρεπε να ισχύσει) για περιορισμένα τμήματα της αγοράς και για περιορισμένη και σύντομη χρονική διάρκεια μόνο» ⁽¹⁵⁾ (αιτιολογική σκέψη 3).
- (38) Το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν ανανέωσε αυτόν τον κανονισμό, μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος του, αποτελεί σαφή ένδειξη ότι δεν είχε πρόθεση να συνεχίσει να εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να εγκρίνει ενισχύσεις βάσει του κανονισμού ΠΑΜ. Τούτο συνάδει με το γεγονός ότι η Κοινότητα ενημέρωσε το ΟΕΔ ότι τα κράτη μέλη δεν μπορούσαν πλέον να χορηγούν ενισχύσεις λειτουργίας δυνάμει του κανονισμού αυτού.
- (39) Η Επιτροπή επισημαίνει στο πλαίσιο αυτό ότι η ερμηνεία του κανονισμού ΠΑΜ πρέπει επίσης να αναλυθεί υπό το φως των διεθνών υποχρεώσεων της Κοινότητας. Σύμφωνα με την πάγια νομοθεσία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η κοινοτική νομοθεσία πρέπει να ερμηνεύεται, στο μέτρο του δυνατού, με τρόπο σύμφωνο προς το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο του ΠΟΕ ⁽¹⁶⁾.
- (40) Τόσο στην έκθεση της ειδικής επιτροπής του ΠΟΕ όσο και στην απόφαση του ΟΕΔ με την οποία εγκρίθηκε η εν λόγω έκθεση, καταδικάζεται ο κανονισμός ΠΑΜ αυτός καθαυτός ως αντίθετος προς τους κανόνες του ΠΟΕ, η δε Κοινότητα καλείται να θέσει τέλος στην εφαρμογή του. Η υποχρέωση που επεβλήθη στην Κοινότητα να εφαρμόσει την απόφαση του ΟΕΔ καλύπτει και τις αποφάσεις που θα ληφθούν στο μέλλον όσον αφορά τη χορήγηση νέων ενισχύσεων δυνάμει του κανονισμού ΠΑΜ ⁽¹⁷⁾. Όταν η Κοινότητα ενημέρωσε το ΟΕΔ ότι είχε ήδη συμμορφωθεί με την απόφαση και με τις συστάσεις του, δεδομένου ότι ο κανονισμός ΠΑΜ είχε παύσει να ισχύει στις 31 Μαρτίου 2005 και τα κράτη μέλη δεν μπορούσαν πλέον να χορηγούν ενισχύσεις λειτουργίας δυνάμει του εν λόγω κανονισμού, δεσμεύτηκε συγχρόνως να παύσει να εφαρμόζει αυτόν τον κανονισμό για την έγκριση νέων ενισχύσεων. Ως εκ τούτου, η έγκριση της υπό εξέταση ενίσχυσης θα είχε ως αποτέλεσμα την παραβίαση των διεθνών δεσμεύσεων της Κοινότητας.

⁽¹⁴⁾ Η αιτιολογική σκέψη 7 επιβεβαιώνει αυτή την εκτίμηση: «Ο προσωρινός αμυντικός μηχανισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο αφού η Κοινότητα κινεί διαδικασία επίλυσης διαφορών κατά της Κορέας, [...], ενώ δεν είναι δυνατόν πλέον να εφαρμόζεται εφόσον η διαδικασία επίλυσης διαφορών έχει τελεσφορήσει ή έχει ανασταλεί [...]».

⁽¹⁵⁾ Η υπογράμμιση είναι δική μας.

⁽¹⁶⁾ Υπόθεση C-53/96 *Hermès International* κατά *FHT Marketing Choice BV* [1998] Συλλ. I-3603, σημείο 28· υπόθεση C-76/00 *P, Petrotub SA* και *República SA* κατά *Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης* [2003] Συλλ. I-79, σημείο 57.

⁽¹⁷⁾ Βλέπε *EK — Μέτρα που επηρεάζουν το εμπόριο των εμπορικών πλοίων, έκθεση της ειδικής ομάδας (WT/DS301/R)*, σημείο 7.21.

⁽¹²⁾ Βλέπε υπόθεση N 122/2005 «Εάν δεν προβλέπεται διαφορετικά, η Επιτροπή εφαρμόζει στα κοινοποιηθέντα σχέδια τους κανόνες που ίσχυαν κατά την ημερομηνία αξιολόγησης της συμβατότητάς τους».

⁽¹³⁾ Όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 502/2004, βλέπε υποσημείωση 4 ανωτέρω.

(41) Τέλος, σημειώνεται επίσης ότι η Πορτογαλία δεν υπέβαλε την κοινοποίησή της εντός εύλογου χρονικού διαστήματος. Η Πορτογαλία κοινοποίησε το μέτρο μόλις στις 7 Ιανουαρίου 2006, δηλαδή περίπου 27 μήνες αφότου το ναυπηγείο υπέβαλε αίτηση ενίσχυσης, δέκα μήνες αφότου έπαυσε να ισχύει ο κανονισμός ΠΑΜ και έξι μήνες αφότου η Κοινότητα ενημέρωσε το ΟΕΔ ότι τα κράτη μέλη δεν μπορούσαν πλέον να χορηγούν ενισχύσεις λειτουργίας δυνάμει του εν λόγω κανονισμού. Δεδομένου του έκτακτου και προσωρινού χαρακτήρα του κανονισμού, καθώς και των δεσμεύσεων που έχει αναλάβει η Κοινότητα στον ΠΟΕ, τις οποίες γνώριζε η Πορτογαλία, η χώρα αυτή δεν μπορούσε να αναμένει ότι ο μηχανισμός θα εξακολουθούσε να εφαρμόζεται και μετά το πέρας της ισχύος του κανονισμού.

(42) Η Επιτροπή σημειώνει επιπλέον ότι, ακόμα και εάν η ENVC προσδοκούσε ότι θα λάβει την ενίσχυση, τούτο δεν της έδινε το δικαίωμα να λάβει την ενίσχυση, της οποίας η χορήγηση δεν εξαρτώταν μόνον από την έγκριση της Πορτογαλίας, αλλά και από την κοινοποίηση προς την Επιτροπή και την έγκριση από αυτή.

(43) Ομοίως, και αντίθετα απ' ό,τι υποστηρίζει η Πορτογαλία, η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν τίθεται υπό αμφισβήτηση στην παρούσα υπόθεση. Τα ναυπηγεία στα κράτη μέλη τα οποία είχαν θέσει σε εφαρμογή ένα καθεστώς ΠΑΜ είχαν το δικαίωμα να λάβουν ενίσχυση βάσει καθεστώτων που είχαν εγκριθεί από την Επιτροπή πριν από την 30ή Μαρτίου 2005. Ωστόσο, η Επιτροπή μετά από αυτή την ημερομηνία δεν έλαβε άλλες αποφάσεις για την έγκριση νέων ενισχύσεων βάσει του κανονισμού ΠΑΜ. Επίσης, η Επιτροπή σημειώνει ότι, βάσει της απόφασης του ΟΕΔ, η υποχρέωση να μην χορηγούνται πλέον ενισχύσεις βάσει του κανονισμού ΠΑΜ επιβάλλεται τόσο στις ενισχύσεις στο πλαίσιο εγκεκριμένων καθεστώτων όσο και στις ενισχύσεις ad hoc. Αυτό σημαίνει ότι δεν γίνεται διάκριση μεταξύ ενισχύσεων που χορηγούνται στα ναυπηγεία τα οποία καλύπτονται από ένα καθεστώς και ενισχύσεων ad hoc -όπως στην παρούσα περίπτωση- που δεν χορηγούνται στο πλαίσιο ενός καθεστώτος (βλέπε αιτιολογική σκέψη 14 ανωτέρω): Η απόφαση του ΟΕΔ συνιστούσε

στην Κοινότητα να ευθυγραμμίσει όχι μόνον τον κανονισμό ΠΑΜ, αλλά και τα εθνικά καθεστώτα που είχαν εγκριθεί στο πλαίσιο του εν λόγω μηχανισμού, με τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει βάσει των συμφωνιών του ΠΟΕ.

(44) Η Επιτροπή λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν μπορεί να εγκριθεί βάσει του κανονισμού ΠΑΜ. Εφόσον δεν εφαρμόζεται άλλη ρήτρα απαλλαγής δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφοι 2 ή 3 της συνθήκης ΕΚ, η ενίσχυση δεν είναι συμβατή με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση ύψους 1 461 702 ευρώ, την οποία η Πορτογαλία είχε την πρόθεση να χορηγήσει στην επιχείρηση Estaleiros Navais de Viana do Castelo SA, στο πλαίσιο σύμβασης που υπέγραψε η εν λόγω επιχείρηση, δεν μπορεί να εγκριθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2002 του Συμβουλίου, σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας, όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 502/2004 του Συμβουλίου, και ως εκ τούτου είναι ασυμβατή με την κοινή αγορά. Η ενίσχυση δεν πρέπει να χορηγηθεί.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλία.

Βρυξέλλες, 24 Απριλίου 2007.

Για την Επιτροπή,
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Μαΐου 2007

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 4/2006 (πρώην N 180/2005) — Πορτογαλία — Ενίσχυση υπέρ της Djebel

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 1959]

(Το κείμενο στην πορτογαλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/582/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις ⁽¹⁾ και έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 5ης Απριλίου 2005 της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της Πορτογαλίας που πρωτοκολλήθηκε στην Επιτροπή στις 7 Απριλίου, οι πορτογαλικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή την πρόθεσή τους να χορηγήσουν ενίσχυση υπέρ της Djebel — S.G.P.S., SA (στο εξής «Djebel») με στόχο τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση επένδυσης της εταιρείας αυτής στη Βραζιλία. Μετά από αίτημα της Επιτροπής, η Πορτογαλία υπέβαλε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 25ης Ιουλίου, της 26ης Σεπτεμβρίου και της 23ης Δεκεμβρίου 2005 της Μόνιμης Αντιπροσωπείας της, που πρωτοκολλήθηκαν στην Επιτροπή, αντίστοιχα, στις 27 Ιουλίου και στις 28 Σεπτεμβρίου 2005 και στις 3 Ιανουαρίου 2006.
- (2) Με επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 2006, η Επιτροπή πληροφόρησε την Πορτογαλία ότι αποφάσισε να κινήσει σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.
- (3) Με επιστολή της 31ης Μαρτίου 2006 (που πρωτοκολλήθηκε στις 4 Απριλίου 2006), οι πορτογαλικές αρχές υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στο πλαίσιο της προαναφερθείσας διαδικασίας.

- (4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους. Δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις από τρίτους ενδιαφερομένους στο πλαίσιο αυτό.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Οι εμπλεκόμενες επιχειρήσεις

- (5) Η Djebel — S.G.P.S., SA είναι εταιρεία εγκατεστημένη στη Μαδέρα, στην Πορτογαλία.
- (6) Η εταιρεία ανήκει στον όμιλο Pestana, που είναι ο μεγαλύτερος ξενοδοχειακός όμιλος στην Πορτογαλία και δεν καλύπτεται από τον ορισμό των ΜΜΕ. Η Djebel δεν πληροί τα κριτήρια της ανεξαρτησίας που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παραρτήματος της σύστασης της Επιτροπής της 3ης Απριλίου 1996, σχετικά με τον ορισμό των μικρομεσαίων επιχειρήσεων ⁽³⁾, ούτε της σύστασης της 6ης Μαΐου 2003 σχετικά με τον ορισμό των πολύ μικρών, των μικρών και των μεσαίων επιχειρήσεων ⁽⁴⁾. Κατά συνέπεια, η Djebel είναι μεγάλη επιχείρηση.
- (7) Η Djebel διαχειρίζεται μια εταιρεία χαρτοφυλακίου («holding») στη Βραζιλία που σκοπός της είναι να επενδύει σε ξενοδοχειακές επιχειρήσεις και τουριστικές δραστηριότητες και να τις διαχειρίζεται.
- (8) Ο όμιλος Pestana ήδη είχε αγοράσει ένα ξενοδοχείο στη Μοζαμβίκη, πριν από το 1999, και αγόρασε τέσσερα ακόμη ξενοδοχεία στη Βραζιλία, πέρα από το ξενοδοχείο που καλύπτεται από την παρούσα κοινοποίηση.

Το σχέδιο

- (9) Το σχέδιο συνίσταται στην αγορά από μέρους της Djebel μετοχών από το κεφάλαιο της RASH — Administração de Hotéis de Turismo, Lda, μιας βραζιλιανής επιχείρησης της οποίας το μόνο περιουσιακό στοιχείο είναι το ξενοδοχείο Rio Atlântico, που βρίσκεται στο Ρίο Ιανέιρο, στη Βραζιλία.
- (10) Το κεφάλαιο της RASH αγοράστηκε τον Οκτώβριο του 1999 και το ξενοδοχείο ήταν ήδη πλήρως λειτουργικό κατά τη στιγμή της αγοράς.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.⁽³⁾ ΕΕ L 107 της 30.4.1996.⁽⁴⁾ ΕΕ L 124 της 20.5.2003.⁽¹⁾ ΕΕ C 91 της 19.4.2006, σ. 25.

Η ενίσχυση

(11) Το κόστος της αγοράς των μετοχών της RASH ανερχόταν σε ποσό ύψους 14 720 474 ευρώ.

(12) Η Πορτογαλία προτίθεται να χορηγήσει δάνειο με ευνοϊκούς όρους, ύψους 3 680 119 ευρώ, που αντιστοιχεί στο 25 % των επιλέξιμων δαπανών, για το προαναφερθέν σχέδιο. Το ποσό της ενίσχυσης ανέρχεται σε 574 466 ευρώ, με καθαρή ένταση ενίσχυσης 3,90 %.

(13) Το κράτος θα χορηγήσει ένα πρόσθετο ποσό στη Djebel για να καλύψει τις δαπάνες σχετικά με μελέτες και τεχνική συνδρομή, οικονομικές εγγυήσεις και νομική συνδρομή βάσει του κανονισμού για τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας («*de minimis*») ⁽⁵⁾.

(14) Το παρόν καθεστώς ενίσχυσης κοινοποιήθηκε βάσει του πορτογαλικού καθεστώτος ενισχύσεων N 667/1999, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή, στις 8 Αυγούστου 2000 ⁽⁶⁾. Το καθεστώς αυτό που ίσχυε από το 2000 έως το 2006, στόχευε στην προώθηση σύγχρονων και ανταγωνιστικών επιχειρηματικών στρατηγικών. Βάσει του καθεστώτος αυτού οι ενισχύσεις υπέρ άμεσων επενδυτικών σχεδίων στο εξωτερικό που πραγματοποιούνται από μεγάλες επιχειρήσεις πρέπει να κοινοποιούνται σε ατομική βάση στην Επιτροπή.

(15) Στις 24 Μαΐου 1999, η Djebel υπέβαλε πρόταση στην F. Turismo — Capital de Risco, SA, εταιρεία επιχειρηματικών κεφαλαίων που ανήκει σε δημόσιες και ιδιωτικές επιχειρήσεις, για τη συμμετοχή της στο προβλεπόμενο σχέδιο. Σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, παρεμβάσεις της εν λόγω εταιρείας επιχειρηματικών κεφαλαίων δεν περιέχουν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης βάσει του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ.

(16) Η επίσημη αίτηση για ενίσχυση βάσει του καθεστώτος ενισχύσεων N 667/1999 υποβλήθηκε στις 31 Ιανουαρίου 2001. Η Πορτογαλία εξήγησε ότι το έγγραφο που υποβλήθηκε στην F. Turismo — Capital de Risco, S.A. (στο εξής FCR) το 1999, αποτελούσε την αρχική αίτηση ενίσχυσης και ότι το σχέδιο υλοποιήθηκε στη συνέχεια σύμφωνα με την υπόθεση ότι θα ήταν επιλέξιμο για την ενίσχυση βάσει του πορτογαλικού δικαίου. Λόγω εσωτερικών καθυστερήσεων, οι πορτογαλικές αρχές κοινοποίησαν την ενίσχυση τον Απρίλιο του 2005.

III. ΛΟΓΟΙ ΕΝΑΡΞΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(17) Η Επιτροπή, στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία σχετικά με την παρούσα υπόθεση, αποφάνθηκε ότι θα εξετάσει το μέτρο βάσει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 σημείο γ) της συνθήκης ΕΚ, ώστε να καθορίσει κατά πόσον η ενίσχυση θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι προωθεί την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών

δραστηριοτήτων χωρίς να αλλοιώνει τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον.

(18) Η Επιτροπή αποφάνθηκε επίσης ότι θα εξετάσει το μέτρο βάσει των κριτηρίων που χρησιμοποιούνται συνήθως για την αξιολόγηση ενισχύσεων υπέρ μεγάλων επιχειρήσεων για σχέδια που αφορούν άμεσες ξένες επενδύσεις (ΑΞΕ) ⁽⁷⁾. Στις υποθέσεις αυτές συνήθως η Επιτροπή δίνει βαρύτητα στα οφέλη που απορρέουν από το μέτρο, όσον αφορά τη συμβολή του στη διεθνή ανταγωνιστικότητα του εν λόγω οικονομικού τομέα της ΕΕ, έναντι ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών στην Κοινότητα, όπως οι κίνδυνοι μετεγκατάστασης και οι πιθανές αρνητικές επιπτώσεις στην απασχόληση.

(19) Η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη της την αναγκαιότητα της ενίσχυσης, αναφερόμενη στους κινδύνους που συνδέονται με το σχέδιο στην εν λόγω χώρα, καθώς και τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η εταιρεία ως ΜΜΕ. Ένα άλλο κριτήριο συνδέεται με μία πιθανή θετική περιφερειακή επίδραση. Τέλος, η Επιτροπή αποκλείει οποιαδήποτε ενίσχυση για δραστηριότητες εξαγωγών.

(20) Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή ρώτησε ποιες θα ήταν οι επιπτώσεις του σχεδίου στον τουριστικό τομέα στην Πορτογαλία (και κατά συνέπεια στην Ευρωπαϊκή Ένωση) και κατά πόσον αυτό θα αλλοίωνε τους όρους των συναλλαγών στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε βαθμό που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον.

(21) Η Επιτροπή εξέφρασε επίσης επιφυλάξεις για το κατά πόσον η ενίσχυση ήταν αναγκαία ή/και αποτελούσε κίνητρο για τον αιτούντα να προβεί στην επένδυση, εφόσον το σχέδιο είχε ήδη ολοκληρωθεί πριν η Djebel υποβάλει αίτηση για κρατική ενίσχυση. Η Επιτροπή ζήτησε από την Πορτογαλία να υποβάλει παρατηρήσεις και οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία θεωρεί χρήσιμη για την αξιολόγηση της υπόθεσης.

IV. ΟΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΟΒΛΗΘΗΚΑΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΩΝ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

(22) Η Πορτογαλία θεώρησε ότι η αναγκαιότητα της ενίσχυσης αιτιολογείται από το γεγονός ότι η αγορά της RASH αποτελούσε το πρώτο σχέδιο άμεσης ξένης επένδυσης στη Βραζιλία από μέρους του ομίλου Pestana. Πρόκειται για έναν όμιλο οι δραστηριότητες του οποίου εστιάζονται ουσιαστικά εξ ολοκλήρου στην πορτογαλική αγορά. Η Πορτογαλία αποφάνθηκε ότι η πρόκληση διεθνούς επέκτασης προς τη Βραζιλία, μια χώρα υψηλού επιχειρηματικού κινδύνου αλλά και με υψηλό δυναμικό ανάπτυξης και με στενούς ιστορικούς και πολιτιστικούς δεσμούς με την Πορτογαλία, έπαιξε αποφασιστικό ρόλο για την επιλογή του ομίλου Pestana.

⁽⁵⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 69/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 30-32) και κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1998/2006 της Επιτροπής της 15ης Δεκεμβρίου 2006 (ΕΕ L 379 της 28.12.2006), σχετικά με το ίδιο θέμα..

⁽⁶⁾ Με επιστολή SG(2000) D/106085 (ΕΕ C 266 της 16.9.2000, σ. 4).

⁽⁷⁾ Βλέπε υποθέσεις C 77/97, Austrian LiftGmbH — Doppelmayr (ΕΕ L 142 της 5.6.1999, σ. 32) και C 47/02, Vila Galé-Cintra (ΕΕ L 61 της 27.2.2004, σ. 76).

- (23) Η Πορτογαλία τόνισε στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ότι η αίτηση για ενίσχυση από μέρους της εταιρείας εκπονήθηκε στις 24 Μαΐου 1999 και υποβλήθηκε στην F. Turismo — Capital de Risco SA, εταιρεία που διαχειρίζεται τα επιχειρηματικά κεφάλαια της FCR F. Turismo. Η κοινοποιηθείσα αίτηση αποτελούσε ένα δεύτερο στάδιο στην αξιολόγηση του σχεδίου. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να εξεταστεί βάσει των συνθηκών που ίσχυαν κατά τη χρονική αυτή στιγμή, ήτοι τον Μάιο του 1999.
- (24) Στο πλαίσιο αυτό και σύμφωνα με τις πορτογαλικές αρχές, το γεγονός ότι η επένδυση πραγματοποιήθηκε χωρίς την ενίσχυση αποδεικνύει ότι ο επιχειρηματικός φορέας είχε την πεποίθηση ότι θα επιτύχει την ενίσχυση και ότι έπρεπε να επωφεληθεί αυτής της επιχειρηματικής δυνατότητας. Οι πορτογαλικές αρχές υποστήριξαν ότι η αποδέκτρια επιχείρηση δεν θα πρέπει να υποστεί ζημία γιατί καθυστέρησε περισσότερο να υποβάλει την αίτηση από το να πραγματοποιήσει την επένδυση. Αναφέρθηκε επίσης στα μειονεκτήματα και τους έκτακτους κινδύνους του εγχειρήματος, όπως η υψηλή μεταβλητότητα του βραζιλιανού νομίσματος και το γεγονός ότι πρόκειται για την πρώτη επένδυση της εταιρείας στη Βραζιλία.
- (25) Η Πορτογαλία θεώρησε ότι η εν λόγω επένδυση στη Βραζιλία συνέβαλε στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας του ομίλου Pestana και στην ενίσχυση της θέσης του στον τουριστικό τομέα σε παγκόσμιο επίπεδο, κυρίως χάρη στην ενισχυμένη προβολή του σήματος «Pestana Hotels and Resorts», με τη συνεπαγόμενη αύξηση της προβολής της Πορτογαλίας ως προορισμού.
- (26) Επίσης, η εμπειρία του ομίλου στη Μοζαμβίκη δεν είναι καθόλου συγκρίσιμη με την εμπειρία του διεθνοποίησης στη Βραζιλία, δεδομένων των διαφορετικών χαρακτηριστικών των δύο αγορών. Ενώ η αγορά της Μοζαμβίκης, παρά το υψηλό δυναμικό της, βρίσκεται σε εμβρυακό στάδιο ανάπτυξης, η Βραζιλία είναι μία ανοικτή αγορά με υψηλό επίπεδο ανταγωνισμού και αποτελεί πολύ μεγαλύτερη πρόκληση σε σχέση με τη Μοζαμβίκη. Όσον αφορά την τρέχουσα διαδικασία διεθνοποίησης του ομίλου Pestana, η εμπειρία του στη Μοζαμβίκη δεν ήταν επαρκής για να μειώσει τους υψηλούς κινδύνους και τις αβεβαιότητες που συνδέονται με το εγχείρημα αυτό.
- (27) Τέλος, οι πορτογαλικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι η ενίσχυση θα είχε περιορισμένη επίδραση στους όρους των συναλλαγών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ιδίως διότι:
- το ποσό της ενίσχυσης ανέρχεται μόνο σε ύψος 574 466 ευρώ, πράγμα που αντιπροσωπεύει το 3,9 % της επιλέξιμης επένδυσης,
 - ο όμιλος Pestana έχει μερίδιο αγοράς στην Πορτογαλία ύψους μόνο 2 %, πράγμα που είναι αμελητέο σε ευρωπαϊκούς όρους,
 - η βραζιλιανή αγορά διαθέτει περίπου 10 000 ξενοδοχεία, εκ των οποίων περίπου 7 % ελέγχονται από αλλοδαπές εταιρείες,
 - η Βραζιλία είναι ανταγωνιστική αγορά, αλλά με πολύ χαμηλό επίπεδο συγκέντρωσης,
 - οι Ευρωπαίοι ανταγωνιστές της εταιρείας που ασκούν δραστηριότητες στη Βραζιλία ελέγχουν ήδη πολύ υψηλά μερίδια αγοράς, με τον γαλλικό όμιλο ACCOR, να κατέχει ηγετικό ρόλο, με 108 ξενοδοχεία, ακολουθούμενο από τον ισπανικό όμιλο Sol Melià, με 23 ξενοδοχεία,
 - λαμβανομένου υπόψη του μεγέθους της βραζιλιανής αγοράς, το σχέδιο δεν έχει επαρκές μέγεθος για να προκαλέσει οποιαδήποτε σημαντική αύξηση της τοπικής προσφοράς ή για να επηρεάσει τις θέσεις των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων που ήδη ασκούν επιχειρηματική δραστηριότητα στη Βραζιλία.
- Η Πορτογαλία κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν υπήρχε πιθανότητα η εν λόγω επένδυση, που αφορά την αγορά ενός μόνο ξενοδοχείου να επηρεάσει αισθητά τους όρους των συναλλαγών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι υπάρχει ακόμη μικρότερη πιθανότητα να αντίκειται στο κοινό συμφέρον.
- (28) Δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις από μέρους τρίτων ενδιαφερομένων.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Ύπαρξη ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

- (29) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ: «ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές».
- (30) Η Επιτροπή, στην απόφασή της, της 22ας Φεβρουαρίου 2006, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η ενίσχυση ενέπιπτε στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ για τους ακόλουθους λόγους:
- Βάσει του κοινοποιηθέντος μέτρου μία μεγάλη επιχείρηση θα λάβει κρατικούς πόρους για να επενδύσει στον τουριστικό τομέα στη Βραζιλία ως μέρος της στρατηγικής της για διεθνοποίηση. Το εν λόγω μέτρο αποτελεί ευνοϊκή μεταχείριση υπέρ της αποδέκτριας επιχείρησης, της προσφέρει πλεονέκτημα ή κίνητρα σε σχέση με άλλες εταιρείες και, κατά συνέπεια, νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό.
 - Η ενίσχυση θα χορηγηθεί σε επιχείρηση που υπάγεται στην τουριστική αγορά της ΕΕ, όπου υπάρχουν ή θα μπορούσαν να υπάρχουν συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών ή επιχειρήσεις από άλλα κράτη μέλη θα μπορούσαν ενδεχομένως να εκφράσουν ενδιαφέρον για τη συμμετοχή τους. Κατά συνέπεια, το μέτρο μπορεί να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.
 - Το μέτρο χρηματοδοτείται μέσω κρατικών πόρων.

(31) Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα επιχειρήματα που προβλήθηκαν από την Πορτογαλία (βλέπε αιτιολογική σκέψη 27) δεν επαρκούν για να τροποποιηθούν τα συμπεράσματα αυτά για τους ακόλουθους λόγους:

— Ο όμιλος Pestana υπήρξε ηγετικός πορτογαλικός ξενοδοχειακός όμιλος -θέση την οποία εξακολουθεί να κατέχει- και διέθετε περίπου 15 ξενοδοχεία στην Πορτογαλία κατά τη στιγμή που υποβλήθηκε η αίτηση ενίσχυσης. Ασφαλώς αποτελεί πλεονέκτημα για τον εθνικό τουριστικό τομέα στο σύνολό του να εκπροσωπείται στη Νότια Αμερική με ένα από τα σημαντικότερα πορτογαλικά σήματα. Η διεθνής προβολή του «Pestana Hotels and Restaurants» προσδίδει στον όμιλο ιδιαίτερη δημοσιότητα, αυξάνει τη διαπραγματευτική του ικανότητα και ενισχύει την επιχειρηματική του δραστηριότητα στον ξενοδοχειακό τομέα. Οι παράγοντες αυτοί συμβάλλουν στην αύξηση του μεγέθους του και την ανάπτυξη της ικανότητάς του να επενδύει στην πορτογαλική αγορά.

— Από την αρχή της διαδικασίας διεθνοποίησης, ο όμιλος Pestana έκανε διάφορες επενδύσεις στην Πορτογαλία, και συγκεκριμένα i) κατασκεύασε τρία νέα ξενοδοχεία, ii) ανέλαβε τη διαχείριση του δικτύου Pousadas de Portugal, iii) αγόρασε δύο άλλες μικρές ξενοδοχειακές επιχειρήσεις και στη συνέχεια εκσυγχρόνισε τα ξενοδοχεία τους και iv) ανέπτυξε σημαντικά τουριστικά σχέδια, όπως η «Cidade da Criança» στην Αυτόνομη Περιφέρεια της Μαδέρας.

— Λαμβανομένου υπόψη του μεγέθους του ομίλου Pestana, μια αισθητή αύξηση του αριθμού των θέσεων απασχόλησης στην Πορτογαλία δεν θα μπορούσε να προκύψει μόνο από την αγορά ενός ξενοδοχείου στη Βραζιλία. Μια τέτοια αύξηση όντως προέκυψε, αλλά οφείλετο κατά κύριο λόγο στις ποικίλες προαναφερθείσες επενδύσεις τις οποίες πραγματοποίησε πρόσφατα ο όμιλος στην Πορτογαλία και οι οποίες σε μεγάλο βαθμό οφείλονται στη δυναμική που δημιουργήθηκε στο πλαίσιο της διαδικασίας διεθνοποίησης. Το 1999, ο όμιλος είχε συνολικό εργατικό δυναμικό μόλις 1 800 άτομα, ενώ κατά το 2005, μόνον έξι χρόνια αργότερα, ο αριθμός υπερέβη τις 3 500.

— Ενισχύοντας την αγορά ενός ξενοδοχείου ως μέρους της πρωτοβουλίας διεθνοποίησης μιας πορτογαλικής επιχείρησης στη Βραζιλία, το κοινοποιηθέν μέτρο ευνοεί μια συγκεκριμένη επιχείρηση ή την παραγωγή συγκεκριμένων αγαθών. Η Επιτροπή θεωρεί ότι μία ενίσχυση που χορηγείται σε επιχειρήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση για άμεσες ξένες επενδύσεις είναι συγκρίσιμη με την ενίσχυση που χορηγείται σε επιχειρήσεις που εξάγουν σχεδόν το σύνολο της παραγωγής τους εκτός Κοινότητας. Στις περιπτώσεις αυτές, δεδομένης της αλληλεξάρτησης των αγορών στις οποίες ασκούν επιχειρηματική δραστηριότητα οι κοινοτικές επιχειρήσεις, δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ότι η ενίσχυση μπορεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό εντός της Κοινότητας⁽⁸⁾.

Συμβιβασμοί της ενίσχυσης προς τη συνθήκη ΕΚ

Παροχή κινήτρων

(32) Η Επιτροπή ανέφερε ότι θα αξιολογούσε το συμβιβασμό της ενίσχυσης προς τη συνθήκη ΕΚ βάσει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης η οποία επιτρέπει ενισχύσεις «για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων (...) ή οικονομικών περιοχών (...)», εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η Επιτροπή ανέφερε επίσης ότι θα λάμβανε υπόψη της ορισμένα κριτήρια τα οποία είχε εφαρμόσει σε προηγούμενες υποθέσεις ενισχύσεων υπέρ μεγάλων επιχειρήσεων για σχέδια άμεσων ξένων επενδύσεων (βλέπε παραπάνω, αιτιολογική σκέψη 18) στοχεύοντας στην εξισορρόπηση μεταξύ του οφέλους του μέτρου, όσον αφορά τη συμμετοχή στη διεθνή ανταγωνιστικότητα της εν λόγω βιομηχανίας της ΕΕ (π.χ. κατά πόσον η ενίσχυση είναι απαραίτητη σε συνάρτηση με τους κινδύνους που συνδέονται με το σχέδιο στη χώρα της επένδυσης), και τις πιθανές επιπτώσεις στην αγορά της ΕΕ⁽⁹⁾.

(33) Στο πλαίσιο αυτό η Επιτροπή σημείωσε ότι, όσον αφορά την παροχή κινήτρων που συνδέονται με την ενίσχυση, υπάρχουν ορισμένες ενδείξεις ότι η ενίσχυση δεν πληροί το κριτήριο αυτό. Επίσης, εκφράζει επιφυλάξεις ως προς την επίπτωση του μέτρου στην κοινή αγορά. Στα κριτήρια αυτά περιλαμβάνονται ιδίως: η αναγκαιότητα της ενίσχυσης, δεδομένων των κινδύνων που συνδέονται με το σχέδιο στη συγκεκριμένη χώρα, καθώς και οι ελλείψεις της επιχείρησης (αντίστοιχα κριτήρια με τα ισχύοντα για τις ΜΜΕ).

(34) Η νομοθεσία στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων προβλέπει ως γενική αρχή για το συμβιβασμό μιας ενίσχυσης προς την κοινή αγορά, την απόδειξη ότι η ενίσχυση οδηγεί σε πρόσθετη δραστηριότητα από μέρους της δικαιούχου επιχείρησης η οποία δεν θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί χωρίς την ενίσχυση. Με άλλα λόγια, η ενίσχυση θα προκαλούσε στρέβλωση του ανταγωνισμού χωρίς θετικό αντιστάθμισμα.

(35) Η Επιτροπή, ήδη στην απόφασή της για την κίνηση της διαδικασίας σχετικά με τη συγκεκριμένη υπόθεση, εξέφρασε επιφυλάξεις για το κατά πόσον η ενίσχυση ήταν απαραίτητη για την πραγματοποίηση της συγκεκριμένης επένδυσης από μέρους της Djebel.

(36) Στην απόφασή της, της 22ας Φεβρουαρίου 2006, η Επιτροπή τόνισε ότι το κοινοποιηθέν σχέδιο δεν ήταν το πρώτο σχέδιο διεθνοποίησης του ομίλου Pestana, στο οποίο συμμετέχει η Djebel. Ο όμιλος ασκούσε ήδη ενεργό δραστηριότητα στη Μοζαμβίκη και ήταν κατά συνέπεια αμφίβολο το κατά πόσον η ενίσχυση ήταν αναγκαία για την πραγματοποίηση της πρώτης εμπειρίας διεθνοποίησης από μέρους του ομίλου Pestana στη Βραζιλία⁽¹⁰⁾.

⁽⁸⁾ Βλέπε απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στην υπόθεση C-142/87, «Tubemeuse», Συλλ. 1990, I-959, παράγραφος 35.

⁽⁹⁾ Βλέπε υποθέσεις C 41/04 — Orfama, απόφαση της 7ης Μαρτίου 2007 και C 36/04 — Cordex, απόφαση της 21ης Φεβρουαρίου 2007.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε υπόθεση C 47/02 — Vila Galé Cintra, που εμπεριείχε μια πρώτη εμπειρία διεθνοποίησης.

- (37) Επιπλέον, η Djebel ανήκει στον μεγαλύτερο πορτογαλικό ξενοδοχειακό όμιλο. Από το 1999, η επιχείρηση επέκτεινε τις δραστηριότητές της στη Βραζιλία, όπου αυτή τη στιγμή διαθέτει εννέα ξενοδοχειακές μονάδες και τοποθετείται μεταξύ των δέκα μεγαλύτερων αλυσίδων ξενοδοχείων. Το γεγονός αυτό αποτελεί ένδειξη ότι η επένδυση θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί ακόμη και χωρίς την προοπτική της χορήγησης της ενίσχυσης. Επίσης, μία ενίσχυση που χορηγείται τώρα για επένδυση που πραγματοποιήθηκε περίπου επτά χρόνια πριν δεν φαίνεται να έχει πρακτική σχέση πλέον με την επένδυση.
- (38) Επίσης, για να διασφαλισθεί ότι η ενίσχυση έχει χαρακτήρα κινήτρου πρέπει να αποδειχθεί ότι η αίτηση για ενίσχυση υποβλήθηκε πριν από την έναρξη της εκτέλεσης της επένδυσης.
- (39) Η Επιτροπή τονίζει ότι η επένδυση πραγματοποιήθηκε τον Οκτώβριο του 1999, πάνω από ένα έτος προτού η δικαιούχος υποβάλει επίσημα αίτηση για κρατική ενίσχυση δυνάμει του καθεστώτος ενισχύσεων N 667/1999, (στις 31 Ιανουαρίου του 2001), και κατά συνέπεια δεν πληρούνται το κριτήριο του «χαρακτήρα κινήτρου» που κανονικά απαιτείται από τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽¹¹⁾.
- (40) Οι πορτογαλικές αρχές ισχυρίστηκαν ότι η πρόταση για τη συμμετοχή της FCR στην επένδυση, που πραγματοποιήθηκε στις 24 Μαΐου 1999 (πριν από την επένδυση), αποτελεί επαρκή απόδειξη ότι πληρούνται το κριτήριο αυτό. Η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι μια τέτοιου είδους πρόταση για συμμετοχή μιας εταιρείας επιχειρηματικών κεφαλαίων στην επένδυση μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί αφεαυτής αίτηση κρατικής ενίσχυσης που να δύναται να στηρίξει τον χαρακτήρα κινήτρου.
- (41) Η Επιτροπή τονίζει επίσης ότι η επένδυση πραγματοποιήθηκε περίπου πεντέμισι χρόνια προτού να της υποβληθεί κοινοποίηση από μέρους των πορτογαλικών αρχών.
- (42) Βάσει των προαναφερθέντων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να αποδεικνύουν ότι η ενίσχυση που προτάθηκε από την Πορτογαλία ήταν αναγκαία για να αντισταθμίσει οποιουδήποτε ειδικούς κινδύνους συνδέονταν με το σχέδιο. Κατά συνέπεια, θεωρεί ότι η ενίσχυση δεν ήταν αναγκαία για να επιτρέψει στον όμιλο Pestana να πραγματοποιήσει την επένδυση στη Βραζιλία και να τη θέσει σε λειτουργία. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση δεν έχει χαρακτήρα κινήτρου.
- (43) Η Επιτροπή υποστήριξε επίσης σε προηγούμενες υποθέσεις ότι οι ενισχύσεις υπέρ άμεσων ξένων επενδύσεων δύναται να ενισχύσουν τη συνολική οικονομική και στρατηγική θέση της δικαιούχου επιχείρησης και λόγω του γεγονότος αυτού να επηρεάσουν τη θέση της έναντι των ανταγωνιστών της στην αγορά της ΕΕ ⁽¹²⁾.
- (44) Η Επιτροπή τονίζει ότι ο όμιλος Pestana αύξησε την εμπορική του δραστηριότητα στον ξενοδοχειακό τομέα μετά την εν λόγω επένδυση, που δεν αποτελεί την πρώτη του επένδυση στο εξωτερικό. Σύμφωνα με τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν από τις πορτογαλικές αρχές, έστω και χωρίς να λάβει ενίσχυση, η επένδυση στη Βραζιλία ενίσχυσε την ανταγωνιστικότητα του ομίλου Pestana και την προβολή του στην γενική τουριστική αγορά, ιδίως χάρη στην προβολή του σήματος «Pestana Hotels & Resorts».
- (45) Τέλος, η Επιτροπή σημειώνει ότι έστω και αν η επένδυση της Djebel είχε θετικές συνέπειες στην Πορτογαλία, αυτό καταρχάς δεν μπορεί να συνδεθεί με την ενίσχυση εφόσον, όπως εξηγήθηκε παραπάνω, η ενίσχυση αυτή δεν είχε χαρακτήρα κινήτρου αφού το σχέδιο είχε υλοποιηθεί προτού η Djebel ζητήσει την ενίσχυση και δεν ήταν αναγκαίο για την υλοποίηση της επένδυσης.
- (46) Κατά την εκτίμηση του συμβιβασμού της ενίσχυσης, η Επιτροπή εξετάζει προσεκτικά την ισορροπία μεταξύ των θετικών και αρνητικών συνεπειών και καθορίζει κατά πόσον τα ευεργετικά της αποτελέσματα για την Κοινότητα υπερβαίνουν τις επιπτώσεις στον ανταγωνισμό και τις εμπορικές συναλλαγές στο πλαίσιο της αγοράς της ΕΕ. Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή βλέπει τους λόγους για να θεωρήσει ότι η χορήγηση ενίσχυσης στην Djebel για την επένδυση της στη Βραζιλία θα βοηθούσε την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας ή θα είχε θετικές συνέπειες στις εν λόγω περιφέρειες της ΕΕ. Αντίθετα, η ενίσχυση θα ενίσχυε τη θέση της δικαιούχου επιχείρησης σε βάρος των ανταγωνιστών της, εφόσον αυτή θα λάμβανε κρατική ενίσχυση σε μια αγορά που χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση δεν θα είχε θετικές συνέπειες για την Κοινότητα που να αντισταθμίζουν τις επιπτώσεις της στον ανταγωνισμό.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (47) Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η Πορτογαλία δεν απέδειξε ότι η Djebel δεν θα είχε πραγματοποιήσει το εν λόγω σχέδιο χωρίς την ενίσχυση. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση θα έχει στρεβλωτικό αποτέλεσμα για τον ανταγωνισμό στην κοινή αγορά χωρίς να συμβάλλει σε οποιαδήποτε πρόσθετη δραστηριότητα από μέρους της δικαιούχου επιχείρησης. Στη βάση αυτή, η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι διευκολύνει την ανάπτυξη οικονομικής δραστηριότητας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) και είναι ασυμβίβαστη προς την κοινή αγορά.
- (48) Δεδομένων των παραπάνω στοιχείων, η Επιτροπή δεν θεωρεί απαραίτητο να αξιολογήσει άλλες πλευρές που εγείρουν επιφυλάξεις σχετικά με το συμβιβασμό της ενίσχυσης, και οι οποίες διατυπώνονται στην απόφασή της της 22ας Φεβρουαρίου 2006,

⁽¹¹⁾ Βλέπε σημείο 4.2. των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα, που προβλέπει ότι η αίτηση για ενίσχυση πρέπει να υποβάλλεται πριν από την έναρξη της εκτέλεσης των σχεδίων, προκειμένου να διασφαλισθεί ο χαρακτήρας κινήτρου (ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 13).

⁽¹²⁾ Βλέπε υπόθεση C 77/97, Austrian Lift GmbH-Doppelpmayr (ΕΕ L 142 της 5.6.1999, σ. 32).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Άρθρο 1

Βρυξέλλες, 10 Μαΐου 2007.

Το κοινοποιηθέν δάνειο με ευνοϊκούς όρους ύψους 3 680 119 ευρώ που προτάθηκε από την Πορτογαλία υπέρ της Djebel, είναι ασυμβίβαστο προς την κοινή αγορά, εφόσον δεν πληροί τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και κατά συνέπεια δεν πρέπει να χορηγηθεί.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Ιουνίου 2007

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 17/2006 (πρώην N 3/2006) — ενίσχυση κατάρτισης προς την Autoeuropa — Automóveis Lda, Πορτογαλία

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2007) 3130]

(Το κείμενο στην πορτογαλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/583/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους άμεσα ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους βάσει των προαναφερθέντων άρθρων ⁽¹⁾, και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Η Πορτογαλία, με επιστολή της, της 27ης Δεκεμβρίου 2005 (που πρωτοκολλήθηκε στις 4 Ιανουαρίου 2006), κοινοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της να χορηγήσει ενίσχυση ύψους 3 552 423 ευρώ στην Autoeuropa — Automóveis Lda (στο εξής «Autoeuropa»), σχετικά με σχέδιο κατάρτισης που προτίθετο να υλοποιήσει. Η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες με επιστολή της, της 31ης Ιανουαρίου 2006, στην οποία η Πορτογαλία απάντησε με επιστολή της, της 9ης Μαρτίου 2006 (που πρωτοκολλήθηκε στις 23 Μαρτίου 2006).
- (2) Η Επιτροπή, με επιστολή της, της 16ης Μαΐου 2006, ενημέρωσε την Πορτογαλία για την απόφασή της να κινήσει, σχετικά με την ενίσχυση αυτή, την διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Οι πορτογαλικές αρχές υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, με επιστολή τους της 31ης Αυγούστου 2006.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία αυτή δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους τρίτους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.
- (4) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τρίτους ενδιαφερόμενους, τις οποίες διαβίβασε στις πορτογαλικές αρχές παρέχοντας τους την ευκαιρία να αποφανθούν σχετικά. Οι παρατηρήσεις της Πορτογαλίας κοινοποιήθηκαν, με επιστολή τους

της, 13ης Νοεμβρίου 2006. Η Επιτροπή, με επιστολή της 2ας Φεβρουαρίου 2007, ζήτησε περαιτέρω διευκρινίσεις.

II. ΑΠΟΣΥΡΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

- (5) Η Πορτογαλία, με επιστολή της, της 4ης Μαΐου 2007, ενημέρωσε την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν θα χορηγείτο, δεδομένου ότι η Autoeuropa είχε τροποποιήσει το σχέδιο κατάρτισης και, ως εκ τούτου, η κοινοποίηση δεν ίσχυε πλέον.
- (6) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου ⁽³⁾, το κράτος μέλος μπορεί να αποσύρει την κοινοποίηση σε εύθετο χρόνο, προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση σχετικά με την ενίσχυση. Σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 8, η Επιτροπή, στις περιπτώσεις που έχει κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, διακόπτει τη διαδικασία αυτή.
- (7) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να διακόψει, σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση, την επίσημη διαδικασία έρευνας του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, λόγω του ότι η Πορτογαλία είχε αποσύρει την κοινοποίηση.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Επιτροπή διακόπτει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης, σχετικά με ενίσχυση κατάρτισης που η Πορτογαλία προτίθετο να χορηγήσει στην Autoeuropa — Automóveis Lda, δεδομένου ότι η Πορτογαλία απέσυρε την κοινοποίηση.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πορτογαλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 21 Ιουνίου 2007.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ C 177 της 29.7.2006, σ. 25.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

⁽³⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1).

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Αυγούστου 2007

για τροποποίηση της απόφασης 2004/558/ΕΚ για την εφαρμογή της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με συμπληρωματικές εγγυήσεις για το ενδοκοινοτικό εμπόριο βοοειδών όσον αφορά τη λοιμώδη ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών και την έγκριση προγραμμάτων εκρίζωσης που υπέβαλαν ορισμένα κράτη μέλη

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2007) 3905]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2007/584/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγιεινομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιρειδών⁽¹⁾, και ιδίως τα άρθρα 9 παράγραφος 2 και 10 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ προβλέπει ότι τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν υποχρεωτικό εθνικό πρόγραμμα ελέγχου για κάποια μεταδοτική νόσο από αυτές που αναφέρονται στο παράρτημα Ε (II) της οδηγίας αυτής, υποβάλλουν το πρόγραμμά τους στην Επιτροπή για έγκριση. Το άρθρο αυτό προβλέπει επίσης τον καθορισμό συμπληρωματικών εγγυήσεων οι οποίες είναι δυνατόν να απαιτούνται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο.
- (2) Επιπλέον, το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ προβλέπει ότι εάν κάποιο κράτος μέλος θεωρεί ότι η επικράτειά του, ή μέρος αυτής, είναι απαλλαγμένη από τις νόσους που αναφέρονται στον κατάλογο του παραρτήματος Ε (II) της οδηγίας αυτής, υποβάλλει στην Επιτροπή τα ανάλογα αποδεικτικά έγγραφα. Το άρθρο αυτό προβλέπει επίσης τον καθορισμό συμπληρωματικών εγγυήσεων οι οποίες είναι δυνατόν να απαιτούνται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο.
- (3) Με την απόφαση 2004/558/ΕΚ, της 15ης Ιουλίου 2004, για την εφαρμογή της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με συμπληρωματικές εγγυήσεις για το ενδοκοινοτικό εμπόριο βοοειδών όσον αφορά τη λοιμώδη ρινοτραχειίτιδα των βοοειδών και την έγκριση προγραμμάτων εκρίζωσης που υπέβαλαν ορισμένα κράτη μέλη⁽²⁾, εγκρίνονται τα προγράμματα για τον έλεγχο και την εκρίζωση της μόλυνσης από τον ερπητοϊό των βοοειδών τύπου 1 («BHV1»), τα οποία υποβλήθηκαν από τα κράτη μέλη που αναφέρονται στον κατάλογο του παραρτήματος 1 της απόφασης αυτής για τις περιφέρειες που αναφέρονται στο ίδιο παράρτημα και για τις οποίες ισχύουν οι συμπληρωματικές εγγυήσεις για τον BHV1 σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ.
- (4) Επιπλέον, στο παράρτημα II της απόφασης 2004/558/ΕΚ αναφέρονται οι περιφέρειες των κρατών μελών που θεωρούνται απαλλαγμένες από τον ιό BHV1 και για τις οποίες ισχύουν συμπληρωματικές εγγυήσεις σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ. Στο παράρτημα III της απόφασης 2004/558/ΕΚ ορίζονται οι εκμεταλλεύσεις που είναι απαλλαγμένες από τον ιό BHV1.
- (5) Αυτή τη στιγμή, όλες οι περιφέρειες της Γερμανίας περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος 1 της απόφασης 2004/558/ΕΚ. Η Γερμανία πλέον έχει υποβάλει έγγραφα υποστήριξης της αίτησής της για να αναγνωριστεί μέρος της επικράτειάς της ως απαλλαγμένο από τον ιό BHV1 και έχει καταθέσει τους κανόνες για τις εθνικές μετακινήσεις των βοοειδών προς το μέρος αυτό της επικράτειάς της καθώς και στο εσωτερικό του. Ως εκ τούτου, η Γερμανία έχει ζητήσει την εφαρμογή των συμπληρωματικών εγγυήσεων, σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ, για τις διοικητικές μονάδες Regierungsbezirk Oberpfalz και Oberfranken του ομοσπονδιακού κρατίδιου της Βαυαρίας.
- (6) Αφού αξιολογήθηκε η αίτηση που υπέβαλε η Γερμανία, κρίνεται σκόπιμο οι δύο αυτές απαλλαγμένες από τον ιό BHV1 διοικητικές μονάδες της Γερμανίας να περιληφθούν στο παράρτημα II της απόφασης 2004/558/ΕΚ και να επεκταθεί η εφαρμογή των συμπληρωματικών εγγυήσεων, που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ, σε αυτές. Επομένως, τα παραρτήματα I και II της απόφασης 2004/558/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθούν ανάλογα.
- (7) Η Ιταλία έχει υποβάλει τα προγράμματα για την εξάλειψη της μόλυνσης από τον ιό BHV1 στην αυτόνομη περιφέρεια Friuli Venezia Giulia και στην αυτόνομη επαρχία Trento. Τα προγράμματα αυτά είναι σύμφωνα με τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ. Τα προγράμματα αυτά προβλέπουν, επίσης, κανόνες για τις εθνικές μετακινήσεις των βοοειδών προς τις περιφέρειες αυτές καθώς και στο εσωτερικό τους, οι οποίοι είναι ισοδύναμοι με εκείνους που έχουν ήδη εφαρμοστεί στην επαρχία Bolzano της Ιταλίας, με τους οποίους επιτεύχθηκε η εκρίζωση της νόσου από την επαρχία αυτή.
- (8) Τα προγράμματα που υπέβαλε η Ιταλία για τις δύο αυτές περιφέρειες και οι συμπληρωματικές εγγυήσεις που υποβλήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ πρέπει να εγκριθούν. Επομένως, το παράρτημα I της απόφασης 2004/558/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(¹) ΕΕ 121 της 29.7.1964, σ. 1977. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2006/104/ΕΚ (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 352).

(²) ΕΕ L 249 της 23.7.2004, σ. 20.

- (9) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων εξέδωσε γνώμη με τίτλο «Ορισμός του απαλλαγμένου από τον ιό ΒοΗV-1 ζώου και της απαλλαγμένης από τον ιό ΒοΗV-1 εκμετάλλευσης και διαδικασίες επαλήθευσης και διατήρησης της κατάστασης αυτής» ⁽¹⁾. Είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη ορισμένες συστάσεις της γνώμης αυτής. Επομένως, το παράρτημα ΙΙΙ της απόφασης 2004/558/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (10) Για λόγους σαφήνειας της κοινοτικής νομοθεσίας, τα παραρτήματα Ι, ΙΙ και ΙΙΙ της απόφασης 2004/558/ΕΟΚ αντικαθίστανται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.
- (11) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα Ι, ΙΙ και ΙΙΙ της απόφασης 2004/558/ΕΟΚ αντικαθίστανται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Αυγούστου 2007.

Για την Επιτροπή
Μάρκος ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ http://www.efsa.europa.eu/en/science/ahaw/ahaw_opinions/1348.html

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κράτος μέλος	Περιφέρειες κράτους μέλους για τις οποίες ισχύουν συμπληρωματικές εγγυήσεις για τη λοιμώδη ρινotraχειίτιδα των βοοειδών σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ
Γερμανία	Όλες οι περιφέρειες, εκτός των Regierungsbezirke Oberpfalz και Oberfranken του ομοσπονδιακού κρατιδίου της Βαυαρίας
Ιταλία	Αυτόνομη περιφέρεια Friuli Venezia Giulia Αυτόνομη επαρχία του Trento

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κράτος μέλος	Περιφέρειες κράτους μέλους για τις οποίες ισχύουν συμπληρωματικές εγγυήσεις για τη λοιμώδη ρινotraχειίτιδα των βοοειδών σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ
Δανία	Όλες οι περιφέρειες
Γερμανία	Regierungsbezirke Oberpfalz και Oberfranken στο ομοσπονδιακό κρατίδιο της Βαυαρίας
Ιταλία	Επαρχία Bolzano
Αυστρία	Όλες οι περιφέρειες
Φινλανδία	Όλες οι περιφέρειες
Σουηδία	Όλες οι περιφέρειες

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Εκμετάλλευση απαλλαγμένη από BHV1

1. Εκμετάλλευση στην οποία εκτρέφονται βοοειδή θεωρείται απαλλαγμένη από BHV1 εφόσον πληροί τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα:
 - 1.1. δεν έχει καταγραφεί καμία υπόνοια μόλυνσης από BHV1 για την εκμετάλλευση κατά τη διάρκεια των προηγούμενων 6 μηνών και όλα τα βοοειδή στην εκμετάλλευση είναι απαλλαγμένα από κλινικά συμπτώματα ενδεικτικά της μόλυνσης από BHV1·

η εκμετάλλευση και οι τυχόν μη γειτονικοί βοοσκότοποι ή εγκαταστάσεις, ανεξαρτήτως ιδιοκτησίας, που αποτελούν μέρος της εκμετάλλευσης ως επιδημιολογικής οντότητας, πρέπει να διαχωρίζονται αποτελεσματικά από οποιοδήποτε βοοσκότοπο ή εγκαταστάσεις χαμηλότερης κατάστασης BHV-1, είτε με φυσικά είτε με τεχνητά εμπόδια τα οποία να μην επιτρέπουν την επαφή ζώων με διαφορετική κατάσταση υγείας·
 - 1.2. έχουν εισαχθεί βοοειδή μόνο από εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη ή περιφέρειες αυτών που αναγράφονται στο παράρτημα II ή από εκμεταλλεύσεις απαλλαγμένες από BHV1 και κανένα βοοειδές της εκμετάλλευσης δεν έχει έλθει σε επαφή με βοοειδή άλλα από αυτά που προέρχονται από εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη ή περιφέρειες αυτών που αναγράφονται στο παράρτημα II ή από εκμεταλλεύσεις απαλλαγμένες από BHV1·
 - 1.3. τα θηλυκά βοοειδή γονιμοποιούνται μόνο με σπέρμα από ταύρους που παράγεται σύμφωνα με την οδηγία 88/407/ΕΟΚ ή έχουν γονιμοποιηθεί από ταύρους από εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη ή περιφέρειες αυτών που αναγράφονται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης ή από εκμεταλλεύσεις απαλλαγμένες από BHV1·

- 1.4. τουλάχιστον ένα από τα ακόλουθα καθεστώτα ελέγχου εφαρμόζεται στην εκμετάλλευση:
- 1.4.1. έχει διεξαχθεί, με αρνητικό αποτέλεσμα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση σε δύο τουλάχιστον δείγματα αίματος που έχουν ληφθεί σε διάστημα πέντε έως επτά μηνών από όλα τα θηλυκά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών και από όλα τα αρσενικά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται για αναπαραγωγικούς σκοπούς,
- 1.4.2. έχει διεξαχθεί, με αρνητικό αποτέλεσμα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση τουλάχιστον σε:
- δύο δείγματα γάλακτος που έχουν ληφθεί σε διάστημα πέντε έως επτά μηνών από όλα τα θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή, είτε μεμονωμένα είτε σε σύνολο δειγμάτων γάλακτος από πέντε ζώα κατ' ανώτατο όριο και
 - δύο δείγματα αίματος που έχουν ληφθεί σε διάστημα πέντε έως επτά μηνών από όλα τα μη θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών και από όλα τα αρσενικά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται για αναπαραγωγικούς σκοπούς,
- 1.4.3. σε περίπτωση γαλακτοπαραγωγικών εκτροφών στις οποίες το 30 % τουλάχιστον των βοοειδών είναι θηλυκά θηλάζοντα βοοειδή, έχει διεξαχθεί, με αρνητικά αποτελέσματα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση τουλάχιστον σε:
- τρία δείγματα γάλακτος που έχουν ληφθεί σε διάστημα τουλάχιστον τριών μηνών από σύνολο γάλακτος που προέρχεται κατ' ανώτατο όριο από 50 θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή, ανάλογα με τις προδιαγραφές της εξέτασης που χρησιμοποιείται και
 - σε ένα μεμονωμένο δείγμα αίματος που έχει ληφθεί από όλα τα μη θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών και από όλα τα αρσενικά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των εννέα μηνών που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται για αναπαραγωγικούς σκοπούς,
- 1.4.4. όλα τα βοοειδή στην εκμετάλλευση κατάγονται είτε από εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται σε κράτη μέλη ή περιφέρειες αυτών που αναγράφονται στο παράρτημα II είτε από εκμεταλλεύσεις απαλλαγμένες από BHV1.
2. Μια εκμετάλλευση στην οποία εκτρέφονται βοοειδή διατηρεί το καθεστώς της απαλλαγής από BHV1 εάν:
- 2.1. εξακολουθούν να εφαρμόζονται οι όροι των σημείων 1.1. έως 1.4. και
- 2.2. τουλάχιστον ένα από τα ακόλουθα καθεστώτα ελέγχου εφαρμόζεται στην εκμετάλλευση επί 12 τουλάχιστον μήνες:
- 2.2.1. έχει διεξαχθεί, με αρνητικό αποτέλεσμα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση σε ένα τουλάχιστον δείγμα αίματος από όλα τα βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των 24 μηνών,
- 2.2.2. έχει διεξαχθεί, με αρνητικό αποτέλεσμα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση τουλάχιστον σε:
- ένα δείγμα γάλακτος που έχει ληφθεί από όλα τα θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή, είτε μεμονωμένα είτε σε σύνολο δειγμάτων γάλακτος που έχουν ληφθεί από πέντε ζώα κατ' ανώτατο όριο και
 - ένα δείγμα αίματος που έχει ληφθεί από όλα τα μη θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των είκοσι τεσσάρων μηνών και από όλα τα αρσενικά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των είκοσι τεσσάρων μηνών,
- 2.2.3. σε περίπτωση γαλακτοπαραγωγικών εκτροφών στις οποίες το 30 % τουλάχιστον των βοοειδών είναι θηλυκά θηλάζοντα βοοειδή, έχει διεξαχθεί, με αρνητικά αποτελέσματα, ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων κατά του ιού BHV1 και για κάθε περίπτωση τουλάχιστον σε:
- δύο δείγματα γάλακτος που έχουν ληφθεί σε διάστημα τριών έως δώδεκα μηνών από σύνολο γάλακτος που προέρχεται κατ' ανώτατο όριο από 50 θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή, ανάλογα με τις προδιαγραφές της εξέτασης που χρησιμοποιείται και
 - ένα μεμονωμένο δείγμα αίματος που έχει ληφθεί από όλα τα μη θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των είκοσι τεσσάρων μηνών και από όλα τα αρσενικά βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των είκοσι τεσσάρων μηνών.

3. Το καθεστώς απαλλαγής από BHV1 μιας εκμετάλλευσης εκτροφής βοοειδών ανακαλείται όταν κατά τη διάρκεια των εξετάσεων που αναφέρονται στα σημεία 2.2.1. έως 2.2.3. κάποιο ζώο αντιδράσει θετικά σε εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων BHV1.
4. Το καθεστώς απαλλαγής από BHV1 μιας εκμετάλλευσης το οποίο είχε ανακληθεί σύμφωνα με το σημείο 3, επαναφέρεται μόνον κατόπιν ορολογικής εξέτασης, με αρνητικά αποτελέσματα, για τον εντοπισμό αντισωμάτων BHV1, η οποία διενεργείται τουλάχιστον 30 ημέρες ύστερα από την απομάκρυνση των οροθετικών ζώων και για κάθε περίπτωση τουλάχιστον σε:
 - δύο δείγματα γάλακτος που λαμβάνονται σε διάστημα δύο τουλάχιστον μηνών από όλα τα θηλάζοντα βοοειδή, είτε μεμονωμένα είτε σε σύνολο δειγμάτων γάλακτος από πέντε ζώα κατ' ανώτατο όριο και
 - δύο δείγματα αίματος που λαμβάνονται σε διάστημα τριών τουλάχιστον μηνών από όλα τα μη θηλάζοντα θηλυκά βοοειδή και από όλα τα αρσενικά βοοειδή.

Σημείωση:

- α) Όταν γίνεται αναφορά στο παρόν παράρτημα σε ορολογική εξέταση για τον εντοπισμό αντισωμάτων BHV1, ισχύουν οι αρχές που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σχετικά με την κατάσταση εμβολιασμού των εξεταζόμενων ζώων.
 - β) Το μέγεθος του συνόλου δειγμάτων γάλακτος, που αναφέρεται στο παρόν παράρτημα, είναι δυνατόν να τροποποιηθεί βάσει στοιχείων τα οποία να αποδεικνύουν ότι η δοκιμή είναι, σε όλες τις καθημερινές συνθήκες εργασίας εργαστηρίου, επαρκώς ακριβής για την ανίχνευση μιας ασθενούς θετικής αντίδρασης στο σύνολο των δειγμάτων το μέγεθος του οποίου τροποποιήθηκε».
-